

# LE JUIF POLONAIS PAR CAMILLE ERLANGER



Copyright by Paul Dupont 1900

LE JUIF POLONAIS

CONTE POPULAIRE D'ALSACE

# Le Juif Polonais

CONTE POPULAIRE D'ALSACE

EN TROIS ACTES ET SIX TABLEAUX

D'après ERCKMANN-CHATRIAN

---

POÈME DE

HENRI CAIN ET P.-B. GHEUSI

---

MUSIQUE

DE

Camille ERLANGER

---

PARTITION CHANT ET PIANO

*Réduite par l'Auteur*

---

PRIX : 20 FR. NET

---

PARIS

PAUL DUPONT, ÉDITEUR

4, RUE DU BOULOI, 4

Tous droits d'exécution, de traduction et de reproduction réservés pour tous pays  
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark

COPYRIGHT BY PAUL DUPONT, 1900

# LE JUIF POLONAIS

DRAME MUSICAL

Représenté, pour la première fois, à Paris, sur le Théâtre National de l'Opéra-Comique

(6 Avril 1906).

---

Direction de **M. Albert CARRE**

Directeur de la musique : M. André MESSAGER. — Directeur de la scène : M. Albert VIZENTINI

Chef d'orchestre : M. A. LUIGINI

Chef du chant : M. ARCHAINBAUD. — Chef des chœurs : M. Henri CARRÉ

---

## DISTRIBUTION

MATHIS . . . . .	Baryton . . . . .	MM. VICTOR MAUREL
CHRISTIAN. . . . .	Tenor . . . . .	ED. CLÉMENT
WALTER. . . . .	Basse chantante . . . . .	VIUELLE
Le Docteur NICKEL . . . . .	Tenor . . . . .	CARBONNE
LE POLONAIS . . . . .	Basse chantante . . . . .	HUBERDEAU
LE PRÉSIDENT du Tribunal. . . . .	— . . . . .	GRESSE
LE SONGEUR . . . . .	Baryton . . . . .	ROTHIER
YÉRI, veilleur de nuit. . . . .	— . . . . .	VIANNENC
SUZEL . . . . .	Soprano . . . . .	M <sup>lles</sup> JULIA GUIRAUDON
CATHERINE. . . . .	Mezzo-soprano. . . . .	GERVILLE-RÉACHIE
UNE JEUNE FILLE . . . . .	Soprano . . . . .	ARGENS
LOÏS (personnage muet). . . . .	. . . . .	EYRAUD

ALSACIENS, ALSACIENNES, JUGES, GENDARMES, SERVANTES

---

*L'action se passe en Alsace, en 1833*

---

Décors de M. JUSSEAUME. — Costumes de M. BIANCHINI.

# LE JUIF POLONAIS

CONTE LYRIQUE

---

## THÈME

---

ACTE PREMIER

PREMIER TABLEAU

Une salle d'auberge alsacienne, la nuit de Noël, vers 1833. Au dehors, la neige tombe, la bise gémît ; des carillons joyeux, les cantiques naïfs de la Nativité se font entendre. Catherine, femme de l'aubergiste Mathis, bourgmestre respecté du village, attend son mari, absent depuis quelques jours : le garde forestier Walter, venu pour s'abriter du froid en attendant le docteur Nickel, son compagnon, attardé ailleurs à bavarder et à boire, devise gaiement avec son hôtesse ; il lui vante la rude beauté de l'hiver parmi les solitudes glacées de la forêt, et les veillées villageoises où se décident les accordailles ; celles de Suzel Mathis et de Christian, le maréchal des logis de gendarmerie, sont annoncées précisément dans tout le bourg ; Catherine en confirme la bonne nouvelle : Suzel est riche, Christian n'a que sa solde ; mais les deux enfants s'aiment ; on les mariera bientôt.

Un groupe frileux de villageoises, sortant de l'église, donne un amical bonsoir à Catherine ; Suzel les suit et sa rentrée anime la scène de grâce riante et de gaieté ; elle raconte les splendeurs rustiques de l'église, la crèche fleurie, la chanson du vent, la rumeur mystique des prières et des carillons, toute l'évocation de son enfance heureuse. Taquinée au sujet de Christian, par Walter, par Nickel, qui les a rejoints dans l'auberge, elle accepte, avec une émotion enjouée, les vœux de bonheur qu'ils lui adressent ; le docteur Nickel l'a vue naître et se complait à le rappeler, ce qui ne l'empêche point, dès que Christian est entré, d'augmenter de ses sarcasmes l'embarras et la confusion des deux amoureux ; le maréchal des logis trouve une diversion dans le récit de son expédition au Hôwald, sous une tourmente de neige qui lui ferait regretter le service des légions d'Auvergne ou des Pyrénées, si l'Alsace n'était le pays de Suzel, empressée à le soigner avec une sollicitude dont la raillent en vain Walter et Nickel... Il est vrai que, depuis quinze ans, depuis « l'hiver du Polonais », l'on n'avait pas vu tant de neige.

Alors, tandis que les rafales éinglent les vitres de l'auberge, Walter raconte à Christian l'histoire du Juif polonais. Il y a juste quinze ans, la nuit de Noël, ce Juif polonais était entré, avant minuit, dans l'auberge de Mathis. Le forestier se rappelle toujours son manteau vert, son bonnet fourré, sa ceinture pleine d'or et les quelques mots qu'il laissa tomber en entrant. La bise pleure, le vent fait rage, ébranle des portes, brise des vitres, interrompant sinistrement le récit lugubre... Walter poursuit sa narration, dit le départ du Polonais, sa disparition dans la nuit glaciale et, le lendemain, la terrible découverte sur la grande route : le bonnet rempli de sang, le cheval abandonné, le manteau souillé, toutes les traces d'un assassinat ; seul, le corps du Juif tué demeura toujours introuvable ; on relâcha les montreurs d'ours que l'on avait, un instant, soupçonnés et que Mathis toujours trop bon, fait vivre, depuis ce jour, malgré le soupçon qui pèse sur eux.

La tempête de neige fait rage maintenant et, au moment où on ne l'attendait plus, Mathis, survient enfin, jovial et tranquille. Parmi l'affairement des femmes, empressées à le soigner, il dit les attractions qui l'ont retenu à la ville, les cousins affables, mais surtout un Parisien, un « songeur » hypnotiseur qui endort les gens à sa guise et leur fait, durant ce sommeil magnétique, raconter leurs secrets les plus cachés... C'est effrayant! avoue-t-il, en homme trop avisé pour abandonner au premier charlatan venu sa consciencieuse volonté.

Il a rapporté pour Suzel une toque alsacienne à paillettes précieuses dont le luxe joli ravit de joie la jeune fille; ce souvenir survivra à Mathis qui se laisse aller à quelque mélancolie, en songeant à la séparation fatale: Catherine recevra aussi sa surprise le lendemain. Mis en appétit par son voyage, Mathis s'attable auprès de Walter et de Nickel, auxquels il vante la sagacité de son cheval, habile à retrouver sa route, à travers les fondrières de neige, sous la bise sonore des carillons de Noël. Les deux compères évoquent encore l'hiver du Polonais et s'étonnent, une fois de plus, d'ignorer le nom du meurtrier. Mathis, saisi, devient grave; la chanson funèbre d'Yvéri, le veilleur de nuit, le fait frissonner, elle aussi; mais il chasse ses idées noires; tout cela est si loin, si oublié; les gens qui ont fait le coup sont si malins, sans doute!... Mieux vaut boire joyeusement qu'agiter ces pensées funestes!...

Or, voici que, de même qu'il y a quinze ans, un traîneau s'arrête devant la porte; un Juif polonais paraît sur le seuil! son manteau vert, son bonnet fourré, sa ceinture pleine d'or, les mots qu'il prononce en entrant, tout lui donne l'air d'un revenant, d'un spectre vengeur. Il regarde Mathis qui, les yeux hagards, fou de terreur, retombe inanimé dans les bras du docteur Nickel et des deux femmes affolées.

---

## ACTE II

### DEUXIÈME TABLEAU

Le printemps est venu; c'est la saison des maïs en fleurs, qui emplit le village de rires et de chansons. Mathis, convalescent, n'a plus qu'un désir: marier au plus tôt les deux amoureux, dont on va signer le contrat. Heureux de revivre, il rit avec Nickel de sa frayeur ridicule, devant le Juif polonais de la Noël dernière, si semblable à la victime de jadis; le docteur attribue son accident au vin blanc: c'est le Hünévér qui l'a étourdi et qui lui faisait, en ses délires fiévreux, entendre les sonnettes du traîneau fatal. Mathis, rembruni, apprend ainsi qu'il l'a rêvé tout haut; il s'en effraye, exige avec violence de Catherine, sa garde-malade fidèle, le récit de ses hallucinations; pour ne point le contrarier, suivant les recommandations de Nickel qui redoute encore la faiblesse de son convalescent, Catherine lui raconte ses cris, ses larmes, ses terreurs, les spectres qui hantaient ses cauchemars, au tintement des grelots, le Juif polonais, le songeur... Mathis, nerveusement, éclate de rire, rassure Catherine, la cajole, endort ses appréhensions et, entraînant, avec Walter qui les a surpris aux bras l'un de l'autre, dans l'auberge où les attend une bouteille de vieux vin, laisse seuls, devant la vallée ensoleillée et fleurie, les deux fiancés dont le bonheur lui rappelle les jours innocents de sa propre jeunesse.

Christian et Suzel évoquent les souvenirs jolis, comment ils se sont aimés tout de suite, les airs d'Alsace qu'ils chantaient ensemble, aux moissons, aux vendanges, le roman simple de leur bonheur: les jeunes amies de Suzel viennent les chercher pour aller à l'église, où les cloches appellent les fidèles. Mathis demeure seul.

Nul témoin désormais ne le peut observer; son visage redevient grave... Tout s'est bien passé, heureusement! Mais quelle leçon!... At-il été assez fou, à la Noël, pour s'épouvanter de la présence d'un Juif polonais, pareil à tous les autres!... Personne n'a rien compris à son trouble accusateur; les gens sont si bêtes!... Le songeur avait voulu l'endormir, à Ribeauvillé; mais, ayant esquivé ce danger, en habile homme qu'il était, il n'allait pas, de gaieté de cœur, compromettre la

considération universelle dont on l'entourait et qui lui survivrait sans doute, si le hasard de quelque rêve à haute voix ne venait découvrir son terrible secret. Aussi dormirait-il, à l'avenir, tout seul, dans la chambre haute où nul ne pourrait l'entendre... En attendant, il se met à compter les trente mille livres de la dot qu'il destine à son gendre, son allié désormais, et qui le soutiendrait s'il disait des bêtises, en ayant, quelque soir, au plus que de raison... Sans cette ceinture du Polonais, tué par lui, il était ruiné, vendu; il a bien fait d'accomplir ce meurtre, de sauver de la misère sa femme et son enfant; l'acte sanglant fut légitime, il n'en éprouve aucun remords... Un bourdonnement, que Nickel s'obstine à attribuer au vin blanc, lui fait entendre encore des bruits de sonnettes; décidément, il dormira seul: la pendaison est une trop vilaine mort et il ne veut pas s'y exposer!

L'acte se termine parmi les danses, les rires et la joie générale, après le défilé des cadeaux aux fiancés, la signature du contrat, les chansons d'Alsace et la valse du Lauterbach qui emporte tout le monde dans son étourdissant tourbillon, avec Mathis, toujours obsédé du terrible bruit de sonnettes et qui, pour s'étourdir et le dominer, danse vertigineusement parmi les couples, égayés de ce qu'ils prennent pour un commencement d'ivresse.

---

### ACTE III

#### 3<sup>e</sup>, 4<sup>e</sup>, 5<sup>e</sup>, 6<sup>e</sup> et 7<sup>e</sup> TABLEAUX

L'orchestre décrit le cauchemar de Mathis, les voix et les terreurs qui le poursuivent. Le rideau se lève sur la chambre haute où il dormira seul; Suzel la fait préparer, tandis que les chansons à boire résonnent encore dans l'auberge. Mathis, un peu alourdi par le vin et la bonne chère, demande lui-même, au grand scandale de Walter tout guilleret, à boire de l'eau et à dormir, deux prescriptions du docteur Nickel et de Catherine; ensuite, il exige de Christian la promesse de rester au village tant que vivront ses beaux-parents et congédie tout le monde...

Les chansons des buveurs attardés s'éloignent et s'égrènent dans le village. Mathis s'assoupit lourdement... Peu à peu, autour de lui, des plaintes s'éveillent, des voix justicières, des appels lugubres et vengeurs; il s'agite fiévreusement; mais des spectres et des visions tragiques l'assiègent, se précisent: la cour d'assises lui apparaît; il se reconnaît lui-même au banc des accusés. Interrogé, il nie son crime; mais le songeur, appelé à la barre, le force à parler et, par la puissance évocatrice de son fluide, voici se dérouler, dans une lumière fantomatique, toutes les scènes de la nuit tragique, l'entretien de Mathis et du Juif polonais, les angoisses de l'aubergiste sans argent, le projet criminel de tuer l'opulent voyageur, l'embuscade dans la campagne glacée, les scrupules suprêmes du meurtrier, le crime enfin et la disparition du cadavre dans le feu d'un four à plâtre; une marée de sang monte autour de Mathis; il étouffe, appelle au secours... Le jour paraît. La noce attend Mathis; on le hèle; il ne répond pas; on enfonce la porte...

Mathis est mort; les femmes sanglotent auprès de lui; ses amis exaltent ses vertus, la sérénité vénérable de sa vie et de sa mort.

---

# INDEX

INTRODUCTION ( <i>Orchestre</i> ) . . . . .	PAGES 1
---	------------

## ACTE I

*Une salle d'auberge alsacienne*

### SCÈNE I

Au ciel sans voile ( <i>chœur de femmes et d'enfants</i> ) . . . . .	3
Triste Noël (WALTER) . . . . .	5
Ne médisons pas de l'hiver (WALTER) . . . . .	10

### SCÈNE II

Bonsoir, Madame Mathis ( <i>chœur de femmes</i> ) . . . . .	23
Bonsoir, Monsieur Walter (SUZEL) . . . . .	26
Comme vous voilà gentille! (WALTER) . . . . .	30

### SCÈNE III

Ce n'est pas lui! (NICKEL) . . . . .	33
Pour la première fois, trinquons (NICKEL) . . . . .	38

### SCÈNE IV

Salut! (CHRISTIAN) . . . . .	44
Du Howald (CHRISTIAN) . . . . .	46
Un soir, il y a juste aujourd'hui quinze ans (WALTER) . . . . .	57

### SCÈNE V

Et comment, père Walter (CHRISTIAN) . . . . .	65
---	----

### SCÈNE VI

Il sera le gendre parfait (WALTER) . . . . .	72
--	----

### SCÈNE VII

C'est moi! (MATHIS) . . . . .	77
Ma Suzel, regarde (MATHIS) . . . . .	85
Ce sera mon cadeau de noce (MATHIS) . . . . .	91
Du Howald! par ce temps! (MATHIS) . . . . .	97
Onze heures! — Il fait froid! (YÉRI) . . . . .	102

### SCÈNE VI

La Paix soit avec vous! (LE POLONAIS) . . . . .	106
---	-----

## ACTE II

*Une salle donnant sur une véranda complètement ouverte sur la grande route*

	Pages
INTRODUCTION ( <i>orchestre et chœurs</i> ) . . . . .	109
SCÈNE I	
C'est la saison des maïs en fleurs ( <i>chœur de jeunes Alsaciennes</i> ) . . . . .	110
Maintenant, je réponds de vous (NICKEL) . . . . .	121
SCÈNE II	
Voici, d'ailleurs... (NICKEL) . . . . .	130
SCÈNE III	
Dis-moi donc! (MATHIS) . . . . .	137
Tu criais! Tu pleurais! (CATHERINE) . . . . .	140
Et nous vieillirons sans regrets (CATHERINE ET MATHIS) . . . . .	147
SCÈNE IV	
Ohé! les amoureux! (WALTER) . . . . .	150
SCÈNE V	
Bonjour, ami Walter (SUZEL) . . . . .	154
SCÈNE VI	
Est-ce bien vrai, Suzel? (CHRISTIAN) . . . . .	161
Moi, j'arrivais de Wasselonne (CHRISTIAN) . . . . .	164
Moi, pour la première fois (SUZEL) . . . . .	170
Toi! Toi! toute ma vie (SUZEL) . . . . .	173
SCÈNE VII	
Ah! Ah! C'est la saison des maïs en fleurs ( <i>chœur de jeunes Alsaciennes</i> ) . . . . .	184
SCÈNE VIII	
Bon!... tout le monde est à l'église (MATHIS) . . . . .	192
Tu mourras vieux (MATHIS) . . . . .	199
Et maintenant, comptons (MATHIS) . . . . .	204
Mélodrame ( <i>orchestre</i> ) . . . . .	205
Au jour dernier (MATHIS) . . . . .	209
SCÈNE IX	
Vous m'appellez, Mathis? (NICKEL) . . . . .	214
SCÈNE X	
Marche rustique ( <i>orchestre</i> ) . . . . .	216
Monsieur Mathis... (CHRISTIAN) . . . . .	217
Merci, mes braves amis! (CHRISTIAN) . . . . .	224
O Suzel, nous venons... ( <i>chœur des jeunes Alsaciennes</i> ) . . . . .	226
Des garçons qui faisaient grand tapage (SUZEL) . . . . .	229
Tyrolienne et danses (SUZEL, <i>tous les personnages et les chœurs</i> ) . . . . .	234
A la bonne heure! (WALTER) . . . . .	240
Allons, Catherine! un tour de valse (MATHIS) . . . . .	243

## ACTE III.

### 1<sup>er</sup> TABLEAU

*Une chambre haute chez Mathis.*

	Pages
PRELUDE ( <i>orchestre</i> ) . . . . .	254
—	
SCÈNE I	
La la la la, Puisqu'il faut partir ( <i>chœur de buveurs dans la coulisse</i> ) . . . . .	259
Loïs, ferme cette fenêtre (SUZEL) . . . . .	265
SCÈNE II	
Moi, vous fuir (SUZEL et CHRISTIAN). . . . .	269
SCÈNE III	
Alors, c'est décidé... (NICREL) . . . . .	277
Il faut que devant tous... (MATHIS) . . . . .	282
SCÈNE IV	
Me voilà seul (MATHIS). . . . .	290
Puis-qu'il faut partir ( <i>Chœur</i> ) . . . . .	291
SCÈNE V	
Symphonie ( <i>orchestre</i> ) . . . . .	295
Mathis! Mathis! ( <i>chœur invisible</i> ) . . . . .	297
Les voix! (MATHIS). . . . .	302

### 2<sup>e</sup> TABLEAU

*Le Tribunal.*

SCÈNE I	
Hans Mathis, qu'avez-vous à répondre? (LE PRÉSIDENT) . . . . .	309
SCÈNE II	
Pouvez-vous endormir cet homme? (LE PRÉSIDENT). . . . .	313
Il dort (LE SONGEUR). . . . .	316
Qu'avez-vous sur les mains? (LE SONGEUR) . . . . .	336

### 3<sup>e</sup> TABLEAU

*La chambre de Mathis.*

SCÈNE I	
Pour Suzel, aujourd'hui quelle fête ( <i>Une Alsacienne dans la coulisse</i> ) . . . . .	340
La la la ( <i>chœur dans la coulisse</i> ) . . . . .	341
Suzel! la mariée ( <i>chœur dans la coulisse</i> ) . . . . .	343
Mathis! il fait grand jour! (CATHERINE) . . . . .	346
SCÈNE II	
Monsieur Mathis! ah! (CHRISTIAN) . . . . .	350
SCÈNE III	
Eh bien? (WALTER) . . . . .	351

# LE JUIF POLONAIS

## ACTE I

Une salle d'auberge alsacienne, la veille de Noël. Au fond, derrière les baies vitrées, la place du village, indécise et obscure, sous une tourmente de neige.— Catherine, la femme de Mathis, est assise à son rouet.

### INTRODUCTION

The musical score is for a piano introduction in 6/8 time, marked *Lento* (84 = ♩). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score is written for piano and consists of four systems of two staves each. The first system includes the tempo marking and dynamic markings *p* and *molto legato*. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system features a *pp* dynamic marking and includes first and second endings, both marked with an 8-measure repeat sign. The fourth system concludes the piece with a *p* dynamic marking and a final cadence.

Tous droits d'exécution publique, de reproduction  
et d'arrangements, réservés pour tous pays  
y compris la Suède, la Norvège et le Danemark

First system of a piano score. The music is in 6/8 time and B-flat major. The right hand features chords and moving lines, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The dynamic marking is *mf*.

Second system of the piano score. The right hand continues with melodic and harmonic development. The left hand maintains the eighth-note accompaniment. The dynamic marking changes to *pp*. An 8-measure rest is indicated above the right hand.

Third system of the piano score. The right hand has an 8-measure rest. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. The dynamic marking is *p*.

Fourth system of the piano score. The right hand has an 8-measure rest. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. The system concludes with a double bar line.

Fifth system of the piano score. The right hand has an 8-measure rest. The left hand continues with the eighth-note accompaniment. The dynamic marking is *f*. The system concludes with a double bar line.

## RIDEAU

*p*

*poco rit.*

## CHŒUR de FEMMES et d'ENFANTS (dans la coulisse)

## Tempo

Au ciel sans voi - le luit une é - toi - le,

*pp*

CLOCHE (dans la coulisse)

as - tre qu'a - do - re l'O - ri - ent; et dans sa crè - che

de pain le frais che Jé-sus s'endort en sou-ri-ant. No-ël! dit le

8.

chœur des an-ges. No-ël ré-pondent les humains; et de cé-les-

8.

-tes pha-lan-ges les guident le long des chemins. No-ël! No-

8.

No-ël! Jé-sus est né!

*rit.*

8.

*rit.*

4/4

Le garde forestier Walter entre par le fond; il est tout blanc de neige qu'il secoue en frappant du pied

5

Moderato (76 = ♩)

*f et pesant*

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, while the left hand plays a steady bass line with eighth notes. The tempo is marked 'Moderato' with a metronome marking of 76 = ♩. The dynamics are 'f et pesant'.

WALTER

Tris-te No-ël, ma-da-me Ma-this! De la

8-

*p*

Walter's first entry is in the bass clef. He sings 'Tris-te No-ël, ma-da-me Ma-this! De la'. The piano accompaniment is in the treble clef, starting with a piano (*p*) dynamic. The music is in 3/4 time and includes a first ending marked '8-'.

CATHERINE

Encore au vil-la-ge, Walter!

Il pose son fusil derrière l'horloge

nei-ge, toujours de la nei-ge!

8-

*Istesso Tempo*

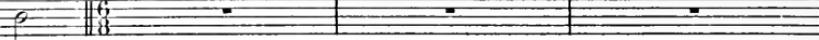
Catherine's first entry is in the treble clef. She sings 'Encore au vil-la-ge, Walter!' and 'Il pose son fusil derrière l'horloge'. The piano accompaniment is in the bass clef. The music is in 6/8 time and includes a first ending marked '8-'. The tempo is marked 'Istesso Tempo'.

Eh ouï la veille de No-ël, — il faut bien s'amuser un

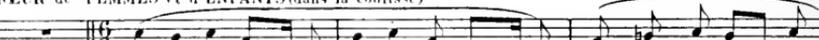
*f*

Catherine's second entry is in the bass clef. She sings 'Eh ouï la veille de No-ël, — il faut bien s'amuser un'. The piano accompaniment is in the treble clef. The music is in 3/4 time and includes a first ending marked '8-'. The dynamics are 'f'.

1<sup>o</sup> Tempo (84 = )

w.      
 peu l

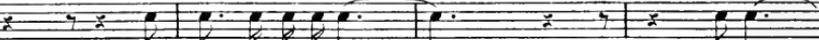
CHŒUR de FEMMES et d'ENFANTS (dans la coulisse)

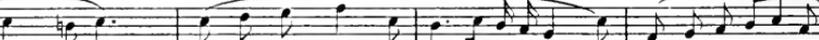
     
 Sous la nuit mor - ne du ciel sans bor - ne quels blancs nu - a - ges

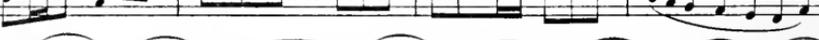
     
 ORGUE

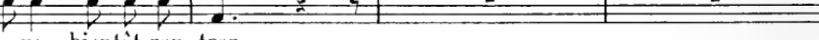
     
 CLOCHE (dans la coulisse)

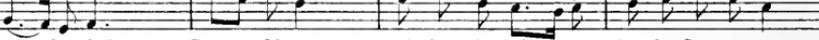
CATHERINE

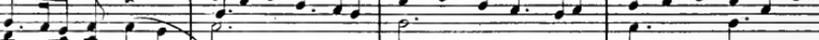
     
 L'of.fice est terminé. \_\_\_\_\_ Suzel \_\_\_\_\_

     
 sont pas.sés? Quelle es.pé.ran.ce de dé.livran.ce a re.fleur.i.les

c.      
 - va bientôt ren.trer.

     
 cours lassés? C'est Jésus qui vient de naî.tre; c'est le Sauveur -

No-ël!

c'est le di-vin maître No-ël!

pré-des-ti-né! No-ël! ——— c'est le di-vin maître! No-ël! ——— No-

CATHERINE

Moderato

No-ël!

Et le docteur,

-ël! ——— Jé-sus est né!

volre insépara-ble?

WALTER

Ni-ekel? ——— Il s'at-

(76 = ♩)

(88 = ♩)

w.  *3* *3* *3* *3*

- tarde au Mouton d'or à vider bou - teil. le c'est un joyeux vi - vant, il

*mp*

w. 

aime le bon vin et comme il a raison!

*mf*

w. 

Nous par - tirons en - sem - ble.

*6/8*

CATHERINE 

Vous ne craignez pas de ver - ser?

WALTER 

Bah! vous nous prêtez u.ne lan.

*6/8* *9/8*

w. ter - nel u - ne chope de Hüne - vir et

CATHERINE (appelant)

Lo - is! du vin

w. puis nous nous mettrons en rou - te.

(la servante obéit et court chercher la

blanc du meil - leur! pour monsieur Wal - ter!

**Poco Allegretto**  
(100 = ♩)

bouteille de Hünevir)

WALTER

Et Ma - this ?... on ne le voit pas; serait-il ma -

CATHERINE

Il est par - ti, depuis cinq jours, - la - do?

pour Ribeauvil - lé, malgré la neige et cet affreux hi -

- ver!  
WALTER  
Ne médisons pas de l'hiver, ma - da - me Cathe -

w. *pesante*

- ri - - - ne ! Le bon Dieu l'a vou-lu tel que nous le voyons ; -

w. *poco allargando*

il faut l'ai - mer pour sa beauté sau - vage et gran - di -

*poco allarg*

**Tempo**

w. - o - - - - se !

w. Si le printemps a des chansons ,

w  
des fleurs et des brises lé - gè -

w  
- res, l'hi - ver par la voix des ra - les entonne aus.

w  
- si des hymnes so - lennels, dans les bran - ches des pins so -

w  
- no - - - res. Comme un or - gue géant — les monts et la forêt —

w. — chan - tent les No - ëls de — l'hi - ver.

Un poco meno lento

*p*

w. *piu p*  
C'est la sai - son des ac - cor -

w. - dail - les, le moment des pre - miers a -

w. - veux, où les cœurs se

w. don - - - - - nent, où les mains se

w. cher - - - - - chent, où les

w. yeux se par - - - - - lent, où l'a - mour en -

w. - fin en - va - hit les

w. à - mes, tandis que la neige, au de-hors, -

w. a - bri - te du froid les ger - mes des fleurs

w. que l'a - vril sui - vant fait é -

w. - clo -

*serrez un peu*

w. - re ! Ne médisons pas de l'hi-

*mf*

w. - ver, ma-dame Cathéri-ne ! le bon Dieu l'a voulu tel que nous le voyons ;

w. *allargando* il faut l'ai-mer pour sa grandeur sau-va-ge et sa ru-de beau-

*allargando* *f* *suivez*

w. - té l

*f*

(La servante reparait, elle verse à boire au forestier)

(Walter déguise)

**Allegretto (100 = ♩)**

First system of piano accompaniment. Treble clef starts with a forte (*f*) dynamic. Bass clef has a piano (*p*) dynamic. The music is in 2/4 time and includes various rhythmic patterns and articulations.

Second system of piano accompaniment. Treble clef features several trills (*tr*) and slurs. Bass clef continues with piano (*p*) dynamics and rhythmic accompaniment.

**WALTER (en connaisseur)**

Fameux!

Ain - si,

Ma - this est à la

**Moderato (88 = ♩)**

Vocal part for Walter and piano accompaniment for the third system. The vocal line is in 2/4 time. The piano accompaniment starts with a piano (*p*) dynamic. The tempo is marked Moderato (88 = ♩).

**CATHERINE**

Nous l'atten - dions

ce soir .

vil - le?

Vocal part for Catherine and piano accompaniment for the fourth system. The vocal line is in 2/4 time. The piano accompaniment continues with piano (*p*) dynamics and rhythmic accompaniment.

c. Mais al-lez donc comp-ter sur les hom-mes!

**Poco più mod<sup>to</sup>**

c. Au-tre-fois, il ne re-ve-nait toujours avant l'heure promi-se.

*espress.*

c. Dès qu'il m'avait quit-tée il ne son-geait qu'à son re-

c. -four

WALTER

Ga-geons qu'il est al-lé cher-cher le vin de la

**1<sup>o</sup> Tempo**

(Catherine riant)

C. C'est bien pos - si - - - - - !

W. no - - - - - ce!

WALTER

C'était donc vrai, ce que l'on di - sait, tout à l'heu - re dans le vil -

*Poco piu mod<sup>to</sup>*

Le double plus vite (160 = ♩)

W. - la - - - - - ge? Vo - tre fil - le Su - zel é -

*cédez*

- pou - - - - - se Christi - an, le maréchal des lo - gis de gen - darme -

*Molto piu mod<sup>to</sup>*

*suivz*

CATHERINE *Un poco piu lento*

Eh! eh! Walter, que vous en sem - ble?

- ri - e!

C'est dif - fi - cile à

*Moderato* (92  $\text{♩}$ )

croi - re!... Chris - ti - an?... un brave hom - me! un honnête homme aussi et beau sol -

- dat! Mais il n'a que sa sol - de... Vo - tre Su - zel est sû - re -

*poco rit.* **Allegro**

- ment le meilleur par - ti du villa - ge!

**Allegro**

*poco rit.*

Vous croyez donc qu'il faut toujours, Walter, ne pro-

-ser qu'à l'argent?... Vous ne connaissez pas — Ma — this. Il n'a pas dit:

êtes-vous ri\_ che? mais seule - ment: Si ça plaît à Su - zel —

*rit. molto*

el - - le l'é-pouse - ra. Elle aime Christi-

**WALTER**

Et... ça plaît à Su - zel?...

*rit. molto*

*suivez*

## Istesso tempo

C. *an.* Et pour-vu qu'elle soit heu - reu - se, son

C. père et moi, nous sommes trop heu - reux! —  
 WALTER (avec émotion) Braves cœurs! —

(Dix heures sonnent à l'horloge)

W. Mais l'heure s'avan - ce. Et ce Nic.

(92 = ♩)

(Il entrouvre la porte du fond; le vent siffle au dehors. Des groupes de

W. - kel qui ne vient pas!

Quasi lento (108 = ♩)

poco rit. p

Allegretto (108 = ♩)

femmes passent. Elles s'arrêtent derrière le vitrage de l'auberge, Catherine se lève

8

LES FEMMES

1<sup>re</sup> Dessus

2<sup>de</sup> Dessus

Bon-soir, madame Ma - this, bon-soir, madame Ma -

Bonsoir, bon-soir, madame Ma -

1<sup>re</sup> D.

2<sup>de</sup> D.

- this! — La nei-ge cou-vre le che-min. Por- tez-vous bien jus-qu'à demain. Bon-

- this! — La nei-ge cou-vre le che-min. Por- tez-vous bien jus -

1<sup>re</sup> D.

2<sup>de</sup> D.

- soir, ma-da-me Ma - this! Bon - soir, ma-da-me Ma - this! —

- qu'à demain. Bon - soir, bonsoir, bon - soir, ma-da-me Ma - this! —

## CATHERINE

Entrez donc chez nous — pour un moment... —

(Sur le seuil de la porte)

1<sup>re</sup> Dessus

LES FEMMES

Nos hom - mes, res - tés au lo - gis, au coin du feu sont

2<sup>de</sup> Dessus  
Nos hom - mes, res-tés au lo - gis, au coin du

1<sup>re</sup> I.  
en-dormis. Il faut nous hà - ter de ren - trer, nous al - lons nous fai -

2<sup>de</sup> I.  
feu sont en dor - mis. Il faut nous hà - ter de ren - trer, nous al - lons

1<sup>re</sup> D. re gron - der. Bon - soir, ma - da - me Ma - this, Bon -

2<sup>de</sup> D. nous fai - re gron - der. Bon - soir, ma - da - me Ma - this! Bon -

1<sup>re</sup> D. - soir, ma - da - me Ma - this! \_\_\_\_\_

2<sup>de</sup> D. - soir, Bon - soir, ma - da - me Ma - this!

Les femmes disparaissent après avoir serré la main à Catherine et à Walter

10

*p*

*pp*

Suzel s'abritant sous un grand parapluie rouge accourt, toute givrée de neige vermeille de froid et d'avoir couru

**Moderato**

**Allegro** (168 = ♩)

**couru**

7

*f*

9

SUZEL

*sans rigueur*

Bon-

8

*suivez*

**Tempo**

- soir, monsieur Walter!

8

*mf*

9

**Piu lento****Lento** (104 - ♩)

s. Quel temps af - freux! de la bi - se, du ver - glas!

**Lento**

*p*

s. **Mod<sup>to</sup>** Mais c'était si jo - li, là-bas!

**Lento rit. molto**

*rit. molto*

*p*

s. **Tempo** L'é - gli - se clai - re,

**Tempo**

*pp*

s. tou - te en fleurs, toute en lu - miè - res

S. son petit Jésus souri - ant, — et le vent qui dans le clo -

The first system of the musical score consists of a vocal line (Soprano) and piano accompaniment. The vocal line begins with a treble clef and a key signature of two flats (B-flat and E-flat). The lyrics are "son petit Jésus souri - ant, — et le vent qui dans le clo -". The piano accompaniment is written for both the right and left hands, with a grand staff. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving bass lines.

S. - cher murmurait — la chan - son des an - - - ges -

The second system continues the musical score. The vocal line has the lyrics "- cher murmurait — la chan - son des an - - - ges -". The piano accompaniment continues with a similar texture, featuring a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. The key signature remains two flats.

S. Je me rappelais toute é - mu - e les soirs enchantés d'autre -

The third system of the musical score features the vocal line with the lyrics "Je me rappelais toute é - mu - e les soirs enchantés d'autre -". The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. The key signature remains two flats.

S. - fois — autour de l'ar - bre de Noël, les frè - les voix qui chan -

The fourth system of the musical score features the vocal line with the lyrics "- fois — autour de l'ar - bre de Noël, les frè - les voix qui chan -". The piano accompaniment continues with a melodic line in the right hand and a harmonic accompaniment in the left hand. The key signature remains two flats. A dynamic marking of *p* (piano) is present in the piano part. The system ends with a fermata over the final notes.

s. *rit.* **Tempo**  
 \_taient inge - nu - es le mystè - re de l'Enfant Dieu.

8- *rit.* **Tempo**  
*p*

s. Et dans la nuit les ca - ril - lous joy - eux, - les pri -

8-

s. - è - res et les can - ti - - - ques et tout ce que j'ai - mais

8-

s. lors que j'étais enfant. Et je pleu - rais de

*f*

S.

joie et d'a - mour en vers Dieu!

*allargando*

*ff*

S.

WALTER (avec une ironie affectueuse)

Comme vous voi là gen

suivez

Moderato (92 = ♩)

w.

- tille et parée à ra - vir! On ju - re - rait que vous al - lez à la

*mp*

Allegro

w.

no - - - ce... dé - jà!

All<sup>o</sup>

*rit.* 3 3

Monsieur Walter, vous voulez ri - re!

*Tempo*

*rit.* 3 3 *mp*

**WALTER** *rit.* *Piu mod<sup>to</sup>*

Je ne ris pas, je dis ce que je pen - se!

*rit.*

*rit.* 3 *Piu mod<sup>to</sup>*

**Moderato**

*p* 5

Pour un vieux ga - lant comme moi mettrait - on si charmant corsa - ge, bon -

**Moderato**

*p*

- net si coquet, sou - liers si mignons?... Nous connais -

w. - sons l'heureux vain\_queur pour qui Su - zel — a fait toi -

SUZEL  
Si l'on peut di - re!

w. - let - tel (Walter l'imitant) "Si l'on peut di - re! On peut

un poco piu vivo rit. Tempo

w. di - re, bien sûr, que vous ê tes jo - li - e et ri -

pin vivo

w. - an - - - te Et que l'au - tre, le beau sol -

pin vivo

W. *dat n'est pas à plaindre! Oh! pas du tout!*

NICKEL (*Nickel entrouvre la porte, au fond, Suzel tourne la tête*)  
 All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup> (*avec taquinerie*)

*(112 = ♩)*  
 Ce n'est pas lui!

SUZEL (*avec dépit*)

*Qui donc docteur?*

N. *Ce n'est pas lui!*

S. *Je ne vous comprends*

N. (*à Catherine et Walter*) *A-t-elle tourné la tête?*

S.

pas  
NICKEL

Ah! c'est ain - si! tu dis - si -

N.

\_mu - les et me prends pour un vieux benêt

N.

qui ne sait rien, qui ne voit rien! Je me venge -

N.

\_rai le jour de la no - ce: à moi la jar - re -

N. *f*  
 tiè - rel À moi!

WALTER  
 À moi! À moi!

CATHERINE  
 Vous è - tes deux vieu fous!

N. Pas si fous que ce - là!

N. En at - ten -

N. - dant le ma - ri - a - ge, buvons en - semble a Christi - au!

N. (à Suzel)

Si tu re - fu - ses, nous sau - rons que tu ne l'aimes

SUZEL (d'abord surprise) (puis se moquant d'eux)

*poco rit.* **Tempo** *poco rit.*

Moi! j'ai - me le bon vin. On m'en

N. pas!

*poco rit.* **Tempo** *poco rit.*

S. **Tempo**

of - fre: je bois!

CATHERINE (appellant)

Lo -

WALTER

**Tempo**

C'est un a veul

(La servante entre avec une lanterne allumée qu'elle pose sur le buffet.)

C. *- is!* Tu pren - dras du vin vieux

The first system shows a vocal line starting with a rest followed by the lyrics '- is!' and 'Tu pren - dras du vin vieux'. The piano accompaniment consists of a right hand with a rhythmic pattern of eighth and sixteenth notes, and a left hand with a similar pattern. Trills are marked above the vocal line.

C. dans le petit ca - veau —

NICKEL

Que veut di\_re cette lan -

The second system continues the vocal line with 'dans le petit ca - veau —'. It then introduces a character named 'NICKEL' with the lyrics 'Que veut di\_re cette lan -'. The piano accompaniment continues with trills and a steady rhythmic accompaniment.

SUZEL

Vous par.ti -

N. - ter - ne?

WALTER

Qu'il faut s'en re - tour - ner chez nous —

The third system features 'SUZEL' with the lyrics 'Vous par.ti -' and 'N. - ter - ne?'. It then introduces 'WALTER' with the lyrics 'Qu'il faut s'en re - tour - ner chez nous —'. The piano accompaniment includes a section marked 'p' (piano) with sustained chords.

*poco vivo*

S Elle souffle la lanterne  
rez au clair de lu - - - ne!

NICKEL

Très volontiers!

*poco vivo*

*mf* 11

N (96 =  $\text{♩}$ )

Moderato

Pour la pre - miè - re fois, trin - quons a - vec Su -

*f* *tr* *mf*

N

- zell Et dé - sor - mais nous trin - que - rons de mê - me

N *poco allarg.*

a cha - que bap - - tè - me nou - veau! — A la san -

*poco allarg* 8

La noire comme la blanche de la mesure précédente

N. *3*  
 - té des a-mou-reux! à Christi-an! à Su-

N. *piu p*  
 - zell A ma-da-me Ma-this!—

N. *(à Catherine)* *poco rit.*  
 Le vieux doc-teur boit a-vec vous à la jo-lie enfant qu'il a vu

**Tempo** *molto dolce*  
 naï-tre! Souve-nez-vous, ma-da-me

N. Ca - the - ri - ne: le - jour de sa nais - san - ce, elle

The first system of the musical score consists of a vocal line and a piano accompaniment. The vocal line is written in a soprano clef (N.) and features a melody with a mix of eighth and quarter notes, some beamed together. The piano accompaniment is in a grand staff (treble and bass clefs) and consists of block chords in the right hand and a simple bass line in the left hand. The key signature has one sharp (F#) and the time signature is not explicitly shown but appears to be common time.

N. é - tait si blanche qu'elle avait l'air d'un ange - lot prêt - à

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a similar melodic structure to the first system. The piano accompaniment maintains the same harmonic and rhythmic pattern.

N. fuir no - tre ter - re! Ses yeux étaient pen -

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line includes a full note followed by a quarter note. The piano accompaniment continues with block chords and a simple bass line.

N. - sifs dé - ja et nous avions si peur - de la

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line ends with a quarter note. The piano accompaniment features a final chord in the right hand and a sustained bass line in the left hand.

N. *1<sup>o</sup> Tempo*

per - - dre!

*poco vivo*

N. *f*

A pré - sent qu'elle est belle et qu'elle veut vi - vre pour vous

N. *allargando*

fai - re grand - mè - re, je bois à son bon -

N. *Tempo*

- heur!

*poco allargando*

8<sup>va</sup> bassa

La noire comme la blanche de la mesure précédente

WALTER

Et j'ajoute: à Ma-this! notre hô - te, notre a - mi!

(il boit)

**Allegretto** (100 =  $\frac{1}{2}$ ) (rafale au dehors)

SUZEL

E - cou - tez!

CATHERINE

Le vent se lè - ve.

Ah! pourvu que Ma - this ne soit pas en che - min!

**SUZEL**

*f* C'est lui

**S.** C'est Chris-ti-an!

All! non troppo

(126 = ♩) 8

*ff*

**S.** (Entrée de Christian)

**CATHERINE** (gaiement) *f* C'est lui! C'est lui!

**NICKEL** (gaiement) *f* C'est lui! C'est lui!

**WALTER** (gaiement) *f* C'est lui! C'est lui! C'est lui! C'est lui!

8

*tr*

8

Moderato

Piu lento

C

CHRISTIAN

Salut! \_\_\_\_\_ Bon - soir, mada - me Ma - this! Bon -

N

W.

8<sup>va</sup>

*mf*

*p*

Ch

- soir, ma - de - moi - se! le Su - zell \_\_\_\_\_ Mais -

11

*pp*

*f*

Ch

que se passe - t - il?

WALTER (lui montrant Suzel)

Elle a re - connu vo - tre

*mp*

All<sup>to</sup>

## CHRISTIAN

pas et cri-é da - van - - ce: C'est lui!

Tant

mieux! ça prou - ve qu'el-le pen-sait à moi!

## NICKEL

Cha - que

*p*

fois qu'on ouvrait la por - - - te, el - le tournait la

## CATHERINE

(à Walter et Nickel)

Fi! les rail-leurs!

tè - - - tel

3

(à Christian)

Vous n'êtes que des ja-loux! ——— Mais,-

## Un poco moderato

3

d'où ve- nez-vous, ——— monsieur Christian? ———

## Un poco moderato

*mp*

## CHRISTIAN

Piu mod<sup>to</sup>

du Howald ——— Mais quelle

Mod<sup>to</sup> non troppo (68-♩)

*mf*

Ch. 
  
nei - - gel Dans l'Auvergne et les Py-ré - né - es, je n'en avais ja -

Ch. 
  
- mais tant vul -

**Istesso tempo**

Ch. 
  
La - bas l'hiver est plus doux; c'est à

*p*  
*très soutenu*

Ch. 
  
pei - ne si les fri - mas du-rent quelques se - mai - - nes,

Ch. le temps de fai - re re - gret - ter l'a - vril

The first system of the musical score consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written in a single treble clef with a key signature of one flat (B-flat) and a common time signature. The lyrics are "le temps de fai - re re - gret - ter l'a - vril". The piano accompaniment is written in grand staff notation (treble and bass clefs) with a key signature of one flat and a common time signature. The right hand features a complex texture with many beamed sixteenth notes, while the left hand has a simpler bass line.

Ch. et de coï - fer de scin - til - lants gla - ciers qui

The second system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "et de coï - fer de scin - til - lants gla - ciers qui". The piano accompaniment maintains the same complex texture as the first system, with the right hand playing rapid sixteenth-note patterns and the left hand providing a steady bass line.

Ch. fon - - - dent tout de sui - te les som - mets

The third system of the musical score continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "fon - - - dent tout de sui - te les som - mets". The piano accompaniment continues with the same complex texture, featuring rapid sixteenth-note patterns in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Ch. bleus des hauts pla - teaux

The fourth system of the musical score concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line lyrics are "bleus des hauts pla - teaux". The piano accompaniment continues with the same complex texture, featuring rapid sixteenth-note patterns in the right hand and a steady bass line in the left hand.

Ch. 

Mais je me hà - te de le di - re :

(vers Suzel)

Ch. 

j'ai - me mieux vos - hi - vers que les meilleurs printemps loin de

Ch. 

vous, loin de l'Al - sa - ce!

(Suzel revient de la cuisine avec



une cruche de vin chaud, qu'elle pose sur le poêle. Puis elle apporte un verre à Christian)

NICKEL

Voy - ez comme on

**Un poco all<sup>o</sup>**

N. prend soin de lui: du vin chaud, du

8-

N. su - cre, de la ca - nel - - le!

12

N. Près d'u - ne fille

3

N.

aus - si jo - li - e le ma - ré - chal des lo - gis gre -

SUZEL (fachée)

Monsieur Nic - kel!

- lot - tel gre - lot - tel!

CHRISTIAN (sans rigueur)

Défendez - moi, ma - demoiselle Su - zell!

Tempo

suivez

Ch.

Le bon doc - teur, au coin du feu,

Cl. nar - gue la neige et la ru - de bi - se d'hi - ver!

CATHERINE  
Vous a - vez en - cor de la chance, monsieur Christi -

C. - an.

C. J'es - pè - re bien que Ma - this, s'il est en che -

C

- min, s'a - bri - te - ra dans quel-que fer - me!

CHRISTIAN

Mod<sup>to</sup>

A - vez-vous tou - jours d'aussi rudes hi -

Ch

- vers, par i - ci, ma - da - me Ma - this? —

NICKEL

Pas toujours! Non!

N.

— de - puis quinze ans — nous n'avions pas eu le pa - reil.

## WALTER (sombre)

En ef - fet!... de - puis l'hiver du Po - lo - nais, je n'a - vais pas

Musical score for Walter (sombre). The vocal line is in bass clef with lyrics. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'sombre'. There are triplets in the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes chords and arpeggiated figures.

w. vu tant de nei - ge. De Novembre à fin

Musical score for Walter (sombre). The vocal line is in bass clef with lyrics. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'sombre'. There are triplets in the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes chords and arpeggiated figures.

w. Mars, cette année - là, le froid fut ru - de et le Schnée.

Musical score for Walter (sombre). The vocal line is in bass clef with lyrics. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'sombre'. There are triplets in the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes chords and arpeggiated figures.

## CHRISTIAN

Pourquoi l'appe - lez - vous l'hiver du Polo -

w. - berg — gla - cé. —

Musical score for Christian. The vocal line is in treble clef with lyrics. The piano accompaniment consists of a grand staff with treble and bass clefs. The key signature has two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'sombre'. There are triplets in the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes chords and arpeggiated figures.

Ch. *-nais? —*

**NICKEL** (*mystérieusement*) *3*

U-ne terri-ble his-toi-re! et ma-da-me Ma-this doit se

**GATHERINE** (*de même*)

Sans dou-te. L'af-fai-re fit as-ssez de bruit! —

N. *3*

la rap-pe-ler! C'est

**Poco piu all<sup>o</sup>** (92 =  $\frac{6}{8}$ ) *3*

N. là — Ma-rechal des lo-gis, que vous au-riez pu ga-gner l'é-pau-let —

**Istesso tempo** (92 =  $\frac{6}{8}$ )

N. -tel

## SUZEL

Le vent re - don - ble.

## CATHERINE

Pour - vu que Ma - this ne soit pas sur la rou - te!

## CHRISTIAN (intrigué)

Cette his - toi - re du Po - lo -

Ch - nais? —

**Plus lent**

WALTER

Je puis vous la con - ter. J'ai vu la cho - se.

WALTER

Molto mod<sup>to</sup> quasi lento (58 = ♩)

(mystérieusement)

Un soir,

w. il y a juste au jour'hui quinze ans, j'é-

w. -tais à cette table, avec Ma - this — et d'au - tres,

w. des vieux d'a - lors, qui dorment main - te - nant, der-

w.   
 -rière le grand if, sur la cò-te où nous dormi-rons tous un

w.   
 jour. Heureux ceux dont la consci-en-ce n'au-ra rien à se re-procher!

w.   
 — Nous étions en train de jouer aux car-tes.

w.   
 Le veilleur de nuit ve-

w. - nait de passer, quand, sou - dain, \_\_\_\_\_ les gre-

**Allegretto**

*p* (Grelots)

w. - lots d'un traî - neau se font en - ten - - dre,

w. puis s'ar - rêtent devant la por - te et presque aussî - tôt

*rit.* **1<sup>o</sup> Tempo**

*rit.* *mf* **1<sup>o</sup> Tempo**

w. entre un Po.lonais, un Juif Po.lo.nais, grand et bien bâti...

*p*

## Istesso Tempo

w. *p* Je vois en - cor son man-teau vert, son bon-

*p* *molto espressivo*

w. -net garni de four - ru - res sa bar-be bru - ne

w. et ses bot - tes à re - vers en peau de liè - vre.

w. *f* "La Paix soit a - vec vous!" *p* fit - il en ar - rivant -

w. *f* Mathis lui deman - de: Que dési-rez vous? *p* Mais

w. lui, sans ré - pon - dre, ou - vre son man -

w. - teau, dé - bou - cle sa cein - tu - re où sonnait

w. l'or et la met sur la ta - ble en prononçant ces

w. *f*  
 mots, je les ai re-tenus: "La neige est pro -

w. - fon - de, la rou-te pé - ni - ble.

w. Qu'on ail-le soigner mon che - val.

w. Je re-par-ti-rai dans une heu - rel»

w. En - suite il boit, sans par - ler à per - son - ne. —

w. A - vant mi - nuit tout le mon - de s'en

w. va et le Po - lo - - nais res - te seul! —

**Allegro**

w. Grand coup de vent au dehors avec un bruit de vitres

CATHERINE (effrayée)

**Piu Allegro**

Grand Dieu!

Que vient-il d'ar\_river?

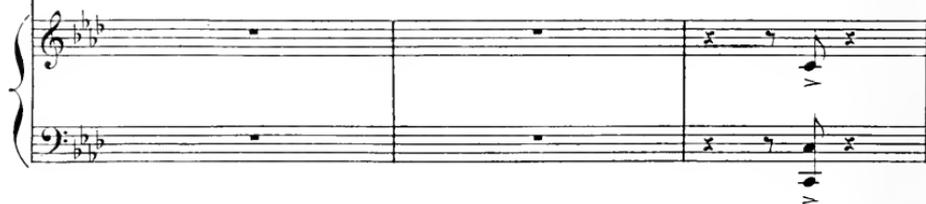
qui se brisent

**Piu Allegro***ff* suivez

C.  II

NICKEL.

Un coup de vent, u\_ne por\_te qui bat, ce n'est rien!



SUZEL.

(crainitive)

Tu ne sor\_ti\_ras pas!

C.  Oh! non!



(Elle sert)

**Allegro molto**

C. — je re-viens tout de sui - te!

**CHRISTIAN**

**Meno Allegro**

Et comment, pè-re Wal-

Ch. - ter, aurais-je ga-gné l'é-pau - let - te?

**WALTER**

**Allegro**

At.ten - dez! le len.de -

w.  *main, on re-trou-va sous le grand pont le che-*

w.  *-val du Po-lo-nais et, plus loin, dans le ruis-*

w.  *-seau, le man-teau vert et le bon-net remplis de*

**Un poco lento**

w.  *sang... L'homme a-vait dis-pa-ru; et*

1<sup>o</sup> Tempo

w. nui — n'a pu sa — voir ce qu'il est de — ve — nu —

1<sup>o</sup> Tempo

*p*

CHRISTIAN

Mais les coupables? Eh quoi pas un soup-

NICKEL

Incon-nus!

w.

*poco rit.* *suivez*

Un poco Moderato (84 = ♩)

Ch. — çon?

N. Kas — per et Yo — kel

Un poco Moderato

*p* *p*

V.  
 les mon\_ freurs de bê - \_ fes, deux mau\_vais gar -

N.  
 \_cons, fu - rent ar - rê - fés. — Leurs ours a -

N.  
 \_vaient, dit - on, dé - vo - ré le Po - lo -

N.  
 \_mais, d'où ce corps dispa - ru — dont on per - dait la

N. tra - ce. Fau - te de preu - ve on

N. dût les re - lâ - cher. — Ma - this, de - puis ce

N. temps, les fait vi - - - - vre l...

WALTER

Trop bon, no\_tre Ma -

## CHRISTIAN

(pensif)

C'est la premiè-re fois

w

- this!

(84 = ♩)

Cl

qu'on me ra - con - te cette af - fai - - rel

CATHERINE *rentre*  
Allegretto (116 = ♩)

(à Christian)

3

Fritz est de -

## Allegretto

*mp*

C. *h*ors; — il vou\_drait vous par - ler.

CHRISTIAN

Mon bri - ga -

C. Lui-mê - me... Af - fai - re de ser - vi - ce.

Ch. - dier?

Ch. *Andante*

Oui, je sais ce que c'est. —

*Andante* (84 = ♩)

*p*

## SUZEL (à Christian qui prend son manteau)

Vous re\_viendrez, Christi - an? \_\_\_\_\_

## CHRISTIAN:

(amoureuxent)

*rit.*

Oui \_\_\_ dans un ins -

Ch. *p* \_\_\_\_\_  
- tant.. \_\_\_\_\_

## WALTER

**Poco mod<sup>to</sup>** (112=d)

Il se\_ra le gen\_dre par - fait. Mathis a de la chan - ce.

w. A - près de mo - des - tes dé -

w. - buts, il a - chète l'au - berge et

w. le grand pré, la chene\_vière et le mou.lin, —

w. près de la moi - tié du vil - la - - - ge.

w. Il lui man - quait un gen - - - dre,

w. il trou - ve Christi - an!

w. Ma - this est né - - - sous une heu - reuse é -

w. - toi - - - le... Est-ce vrai, ma - da - me Ma -

## CATHERINE

Sans dou - - te.

- this?

La noire comme la blanche de la mesure précédente

## WALTER

Et cha - - cun dit bien haut que vous le mé.ri.

La blanche comme la noire précédente

- tez Vo. tre tra - vail vous a faits

w

ri - - - ches Su - zel est sû - re d'être heu -

blanche de la mesure précédente

w

- reu - se et je crois qu'el - le l'est dé -

SUZEL (écoutant)

C'est Christi-an qui revient — j'entends ses épe - -

w

- ja —

S. - rons!

*ff*

La porte s'ouvre et Mathis paraît enveloppé d'un grand manteau tout blanc de neige, coiffé d'un bonnet de peau de loutre, une cravache à la main, guêtre et éperonne

SUZEL

*Allegro molto*

Mon pè - re!

CATHERINE

Mathis! en-fin!

MATHIS (joyeux)

C'est moi!

*Allegro molto*

Oui, — Dieu mer - ci! — Mais quelle nei - ge!

M. Comme un manteau fourré d'her - mi - ne, la campagne est

M. blan - che partout... — Heureusement, je connaissais la

suivez

.1<sup>o</sup> Tempo

## CATHERINE

Dieu soit lou.é! — te voi. la de re -

rou. te!

All<sup>o</sup> mod<sup>o</sup> (116 = ♩)

C. *tour!* Nous a\_vons é\_té tres in-qui-

C. -é -tes, de\_puis hi\_er.

MATHIS

C'est ce que je pen-

M. -sais!.. Aus - si, j'ai voulu re\_ve -

(Apercevant soudain Walter et Nickel) **Meno Allegro**

M. -nir. Walter!

M.

et le docteur Nickell! — Vous ne pouvez rentrer chez

NICKEL.

Su-zel di-  
vous, ce soir. Tenez-moi compa-gni-e!

N.

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>

-sait: au clair de lu- - - - -ne!

MATHIS

Jo-

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>

Poco moderato (116 = ♩)

M. *li, le clair de lu - - ne!... ah! ah! ah! ah!* (riant)

CATHERINE

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup> (app<sup>lant</sup>)

*Lo - is!*

M. *Qu'on me donne à sou - per!* (Mathis déboucle ses hautes guêtres. Suzel lui vient en aide)

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup> (126 = ♩)

MATHIS

Istesso Tempo

*Je se - rais ren - tré hi -*

*mp*

M

- er si nos cou - sins ne m'avaient re - fe -

SUZEL

\* Hans -

M

- nu pour voir la comé - di - e.

S.

wurst est à Ri - beau - vil - lé?

MATHIS (un peu grave)

Non pas \* Hans -

*rit.*

(mystérieusement)

M.    
 - wurst. — Un Pa-ri-sien, un Son-geur.

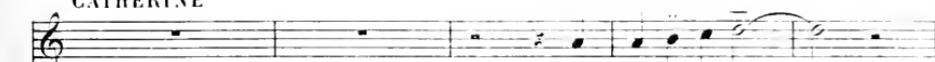
**Moderato**

*molto sostenuto*  
*p*  
*louré*



CATHERINE

**Plus vivo**

   
 A - vec u-ne dro - gue?  
M.    
 qui vous endort les gens... Mais

**Plus vivo**

**1<sup>o</sup> Tempo**

M.    
 non. Il les en - dort, en leur faisant des

**1<sup>o</sup> Tempo**


M.

si - - - gnes C'est ef - fray - ant!

*p*

WALTER *ad lib.* **Tempo**

Le bri-gadier Sten-ger a vu ce Pa-ri-sien a Sa -

*p*

*suivez*

**Tempo**

w.

- ver - - - ne. Il en-dort les gens et leur fait

w.

di - re de - vant tous ce qu'ils

## MATHIS

Musical score for the first system. It includes vocal lines for MATHIS (M.), W. (W.), and M. (M.), and piano accompaniment. The lyrics are "Jus - te - ont sur la consci - en - ce." The piano part features dynamics *p* and *dim.*

Musical score for the second system. It includes a vocal line for M. (M.) and piano accompaniment. The lyrics are "- ment...". The piano part features dynamics *rit.* and *pp*.

Musical score for the third system. It includes a vocal line for M. (M.) and piano accompaniment. The lyrics are "Ma Su - zel, re - gar-de dans la po - che de mon man -". The piano part features dynamics *f* and *p* with the instruction *suivez*.

SUZEL

(Elle court à la houpelande de son père et en retire une boîte)

Quoidonc?

M

- teau.

*Allegro**f*

S

(intrigué)

Qu'est-ce que c'est?

MATHIS

Re -

(Elle ouvre la boîte et en tire une toque Alsacienne à paillettes d'or et d'argent)

*Allegro* (114 = ♩)*f*  
Jesus!

S

(se levant)

- gar - de

*All<sup>o</sup>**mf**ff*

S. *(Tout le monde s'approche pour voir)* **Allegretto**  
est-ce pos-si - ble?

M. *sans rigueur*  
Que pen-ses-tu de mon ca - deau? \_\_\_\_\_

*suivez* **Allegretto (152-♩)**  
*mp*

S. Quoi! c'est pour moi? \_\_\_\_\_

MATHIS  
Eh!...pour qui donc? Pas pour Lo - is, je

M

pen - se!

M

Ca te va bien

M

et je suis fier d'a - voir eu la

M

(Suzel esquisse un  
main si heu - reu - se

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with musical notation.

SUZEL

Que di -

Musical score for the second system, including vocal line for Suzel and piano accompaniment.

S

-ra Chris-ti - an - en me voy - ant ain

Musical score for the third system, including vocal line for Suzel and piano accompaniment.

S

- si? *Poco piu mod<sup>to</sup>*

Musical score for the fourth system, including vocal line for Suzel and piano accompaniment.

MATHIS

Il di - ra que

Musical score for the fifth system, including vocal line for Mathis and piano accompaniment.

M

sa fi - an - cé - e est la plus jo -

M

- li - e et la rei - - - ne de tout le vil -

*poco rit.*

M

**Tempo**

(Il prend Suzel dans ses bras)

- la - - - ge.

**Tempo**

*poco rit.*

## Moderato

Ce se - ra mon cadeau de no - ce

## Lento con moto (92 = ♩)

et plus tard dans quinze ou vingt ans quand je dormi-

-raisous la ter - re, tu te souvien-dras que ton père

aujourd'hui t'en a fait présent. Avec Christi-

M  
 - an - sois heu - reu - se; c'est mon dé -

*mp* *p*

M  
 - sir et mones - poir. Sou -

*mp* *p*

M  
 - ris au présent ra - di - eux, vis en paix, chère pe - ti - te,

M  
 les jours — qui ne reviendront plus.

*poco rit.* **Tempo** (Il embrasse)

*poco rit.* *p*

doucement Suzel sur le front, puis, essuie une larme fugitive)

*poco rit*

MATHIS

**Piu vivo**

*gaiement f*

*animato*

Et maintenant — qu'on m'apporte à souper!

*f* *suivez* *animato*

CATHERINE

Tu n'as rien a-che-té pour moi?

M.

*suivez*

**Poco mod<sup>to</sup> (88 = ♩)**

Voilà les hommes!... Ja-dis, il ne rentrerait ja-

*mp* *espressivo*

C.

mais les mains vi-des... c'é-tait le temps de nos amours!...

MATHIS

El-les durent en-co-re, chère, fem-

M.

me! Puisqu'il faut t'a-vouer la sur-pri-se, apprends

M.

donc que mon ca-deau pour toi doit être en rou-tel

## CATHERINE

C'est parfait! Je ne dis plus

M. Oui, tu le re- ce- vras de- main! —

Detailed description: This block contains the first system of music. It features a vocal line for Catherine in a soprano clef and a piano accompaniment in a grand staff. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4. The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics 'C'est parfait! Je ne dis plus'. The piano accompaniment consists of chords and moving lines in both hands.

C. rien!

M. *f* Le froid vous ouvre l'appétit! A vos santés!

*Piu all<sup>o</sup>*

Detailed description: This block contains the second system of music. It features a vocal line for Catherine in a soprano clef and a piano accompaniment in a grand staff. The vocal line begins with the word 'rien!'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* and a tempo change to *Piu all<sup>o</sup>*. The lyrics 'Le froid vous ouvre l'appétit! A vos santés!' are written below the vocal line.

NICKEL

*f* Merci — nous bu - vons à la vô - tre, Mathis!

WALTER

*f* Merci! — nous bu - vons à la vô - tre, Mathis!

Detailed description: This block contains the third system of music. It features two vocal lines, one for Nickel in a soprano clef and one for Walter in a bass clef, and a piano accompaniment in a grand staff. Both vocal lines begin with the lyrics 'Merci — nous bu - vons à la vô - tre, Mathis!'. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *f* and features triplets and trills.

All. mod<sup>to</sup>

First system of piano introduction. Treble clef contains a melodic line with triplets and slurs. Bass clef contains a bass line with chords and a triplet. Dynamics include *f*.

Second system of piano introduction. Treble clef continues the melodic line with trills (*tr*) and slurs. Bass clef continues the bass line with chords and a triplet. Dynamics include *f*.

SUZEL

Il revient du Ho-

MATHIS

Et Christian?

Vocal introduction for Suzel and Mathis. Suzel's part is in the treble clef, and Mathis's part is in the bass clef. Both parts feature triplets and slurs. The time signature is 3/4.

Istesso tempo

Third system of piano introduction. Treble clef contains a melodic line with trills (*tr*) and slurs. Bass clef contains a bass line with chords and a triplet. Dynamics include *f*.

wald;

tu le ver-ras dans un ins-tant

Second system of vocal introduction for Suzel and Mathis. Suzel's part is in the treble clef, and Mathis's part is in the bass clef. Both parts feature triplets and slurs. The time signature is 3/4.

## MATHIS

Du Ho - wald! Par ce temps!...

M. J'y suis pas - sé à tra - vers quatre pieds de

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup> (108 = ♩)

M. nei - - - - - gel... Mon che -

All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>

*p et léger*

M. - val, par bon - heur, en - co - re mieux que

M. *moi con - nais - sait le che - min!*

M. *Et puis*

M. *les ca - ril - lons rus - ti - ques sous la ra -*

M. *- fa - - - le me gui - daient;*

Andantino (72 -  $\frac{1}{2}$ )

M.

*p*

M.

Et les chants de No - éi

*p*

M.

de vil - lage en vil - la -

*p*

M.

Piu mod<sup>to</sup>

m'es - cor - taient dans la nuit com - me ja - dis

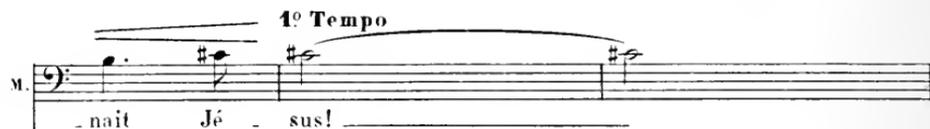
*pp*

M.  l'é - - - toïle et les cé - les - tes chœurs



M.  ac - compagnaient les ma - ges vers l'é - ta - ble où ray - on - *poco allarg.*

 *suivez*

M.  - nait Jé - sus! **1<sup>o</sup> Tempo**

 **1<sup>o</sup> Tempo**

M.  Et c'é - tait fort heureux pour moi **Poco piu lento**

 **Poco piu lento**

1<sup>o</sup> Tempo

M. *f*

car j'é-tais a - veu - glé par la bise — et la nei -

*f* *suivez*

## Tempo

M. — — — — — gel — — — — —

## WALTER

W. Oui — — — nous di - sions au ma - ré - chal - des - lo -

*suivez*

W. - gis — qu'on n'a - vait rien vu de pa - reil de - puis l'hi - ver du Po - lo -

*mesuré*

MATHIS (qui levait son verre, le repose sans boire)

**Molto mod<sup>to</sup>**

Ahl — vous avez par-lé de ça?

mais  
**Lent***mp* suivez *p***Quasi lento (56 =  $\frac{1}{2}$ )**

Le VEILLEUR de NUIT (dans la coulisse)

La voix, venant de loin, se rapproche

Onze heu-res! il fait froid! il nei-ge!

*pp*

peu à peu

Bon-nes gens que l'hi-ver assié-ge, pen-séz à

On aperçoit le veilleur de

Dieu!

Pri-ez, bien clos

(sur le théâtre)

*p**pp**ppp*

le V. *(b)*

en vos demeures, pour les errants, pour ceux qui pleurent,

le V.

pour ceux qui meurent, sans feu ni lieu.

(sur le théâtre)

*ppp*

8<sup>va</sup> bassa

MATHIS (rompant le silence brusquement)  
*à volonté*

C'est comme cette chanson lugubre d'Yéri, le veilleur de

*ppp*

suivez

8

M.

nuit, autant en emporte le vent! On n'y pense pas plus qu'aux fables des nour.

**Molto mod<sup>to</sup>** (72 = ♩)

v. *ri - ces!*

WALTER (songeur) 3

C'est surprenant qu'on n'ait jamais dé\_cou\_

MATHIS 3

C'étaient des ma\_lins; on ne saura rien ja\_

w. *vert les auteurs du cri\_me.*

M. *mais... jamais — A vo\_tre santé!*

**Poco vivo**

*ff*

Un tintement de grelots se fait entendre dans la rue, d'abord très  
**Allegro** (116 = ♩)

8-----

*ppp cresc. poco a poco*

lointain, puis se rapprochant peu à peu

8-----

8-----

*mf*

Un traîneau attelé d'un cheval s'arrête devant la porte de l'auberge

Tout le monde se retourne.  
 La porte du fond s'ouvre.

8-----

*f rit. molto ff f*

**Largo** (66 = ♩)

Un Juif Polonais paraît sur le seuil. Il est vêtu d'un manteau vert bordé de fourrure, coiffé d'un bonnet de peau de martre. Il regarde dans la salle d'un oeil sombre.

## CATHERINE

Que

Le POLONAIS (sur le seuil)

La paix soit a - vec vous!

désirez-vous?

La neige est pro - fon - de! La rou - te pé -

- ni - - - ble! Qu'on ail - le soigner mon che -

le  
P.

- val : je re-par-ti-rai dans une heu - - - re.

manteau, va vers la table de gauche, déboucle sa lourde ceinture et la jette sur la table — Mathis se

**Andante (58 = ♩)**

suit des yeux — Le Polonais le regarde.

**Allegro (152 = ♩)**

**CATHERINE**

(se précipitant sur Mathis)

Mathis! Ma-

MATHIS chancelle puis tombe en poussant un cri terrible

*ff*

Ah!

**Allegro**

SUZEL (de même)

(les deux femmes, affolées, au docteur)

Mon père! Sauvez-le docteur! sauvez-

this! Sauvez-le, docteur! sauvez-

*f*

*ff*

3 3 3

3 3 3

Le Rideau tombe rapidement

-le!

-le!

**Allegro**

*ff*

## ACTE II

Une salle donnant sur une véranda complètement ouverte sur la grande route  
Portes rabattues, secrétaire en retrait

## INTRODUCTION

**Allegro moderato** (116 = ♩)

**PIANO**

The musical score is written for piano and consists of five systems of music. Each system contains a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature is two sharps (F# and C#), and the time signature is 4/4. The tempo is marked 'Allegro moderato' with a metronome marking of 116 quarter notes per minute. The score begins with a dynamic marking of *f* (forte). The first system includes trills (tr) in the right hand and a series of chords in the left hand. The second system continues with similar textures. The third system introduces triplet figures in the right hand, marked with a '3' and a slur. The fourth and fifth systems further develop these triplet patterns and include more complex rhythmic figures in the right hand, while the left hand maintains a steady accompaniment of chords and eighth notes. The score concludes with a final cadence in the fifth system.

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass clef with complex chordal textures and melodic lines. It includes a triplet of eighth notes in the treble clef.

CHŒUR de JEUNES ALSACIENNES derrière le Rideau  
1<sup>er</sup> Dessus

Vocal and piano accompaniment for the second system. It includes staves for the first soprano (1<sup>er</sup> Dessus) and piano accompaniment. The vocal line has "Ah!" and "ah!" lyrics. The piano part features trills and dynamic markings like "ff".

Vocal and piano accompaniment for the third system. It includes staves for the first soprano (1<sup>er</sup> D.) and second soprano (2<sup>es</sup> D.), and piano accompaniment. The vocal lines have "ah!" lyrics. The piano part features trills and dynamic markings like "ff".

1<sup>re</sup> D. *C'est la — sai-son des mais en fleurs,*

2<sup>de</sup> D. *C'est la — sai-son des mais en*

1<sup>re</sup> D. *le temps des pri-me-ve - - - res,*

2<sup>de</sup> D. *fleurs, le temps des pri-me-ve - - - res,*

1<sup>re</sup> D. *Qui rend — les pin-sons que-rel — leurs*

2<sup>de</sup> D. *Qui rend — les pin-sons que-rel —*

et les — cours —  
 — leurs et les — cours — moins sé —

moins — sé — vè — — — — res  
 — vè — — — — res

**Moderato rit. molto**

A nos dix-huit ans sou.rit le prin —

A nos dix-huit ans sou.rit le prin —

**Moderato**

*rit. molto*

1<sup>re</sup> D. *- temps*

2<sup>de</sup> D. *- temps*

1<sup>re</sup> D. **Mod<sup>to</sup>** *rit. molto* **Un poco All<sup>o</sup>**  
 Voici les beaux jours des jeunes a - mours.

2<sup>de</sup> D. **Mod<sup>to</sup>** *rit. molto* **Un poco All<sup>o</sup>**  
 Voici les beaux jours des jeunes a - mours.

**Mod<sup>to</sup>** *rit. molto*

1<sup>re</sup> D. **Mod<sup>to</sup>** *rit. molto*  
 Tous les fiancés s'en vont en la -

2<sup>de</sup> D. **Mod<sup>to</sup>** *rit. molto*  
 Tous les fiancés s'en vont en la -

**Mod<sup>to</sup>** *rit. molto*

Un poco All<sup>o</sup>

1<sup>rs</sup> D. *cés,*

2<sup>ds</sup> D. *cés,*

Mod<sup>to</sup> *rit. molto*

Un poco All<sup>o</sup>

1<sup>rs</sup> D. au bord des prairi-es, dans les menthes fleu-ri

2<sup>ds</sup> D. au bord des prairi-es, dans les menthes fleu-ri

Mod<sup>to</sup>

*rit. molto*

1<sup>rs</sup> D. *es!*

2<sup>ds</sup> D. *es!*

RIDEAU Les jeunes filles passent sur le chemin en chantant et en dansant joyeusement par couples et par groupes

1<sup>o</sup> Tempo

LES JEUNES FILLES

1<sup>rs</sup> Dessus

C'est l'au - be des ma - tins char - mants,

2<sup>ds</sup> Dessus

C'est l'au - be des ma - tins char -

1<sup>rs</sup> D.

par fu - més d'è - glanti - - - - ne,

2<sup>ds</sup> D.

- mants, par fu - més d'è - glanti - - - - ne,

1<sup>re</sup> D. *tr* *3* où se - dé - cla - rent les a - mants

2<sup>de</sup> D. où se - dé - cla - rent les a -

1<sup>re</sup> D. que l'a - mour

2<sup>de</sup> D. - mants - que l'a - mour nous des -

1<sup>re</sup> D. nous des ti - ne.

2<sup>de</sup> D. - ti - ne.

*Mod<sup>to</sup>*

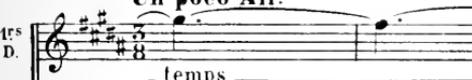
1<sup>rs</sup> D.  A nos dix-huit ans sourit le prin.

2<sup>ds</sup> D.  A nos dix-huit ans sourit le prin.

*Mod<sup>to</sup>*



**Un poco All<sup>o</sup>**

1<sup>rs</sup> D.  \_ temps

2<sup>ds</sup> D.  \_ temps



*Mod<sup>to</sup> rit. molto*

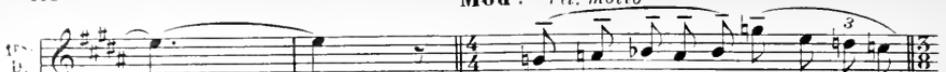
1<sup>rs</sup> D.  Voi ci les beaux jours des jeunes a - mours.

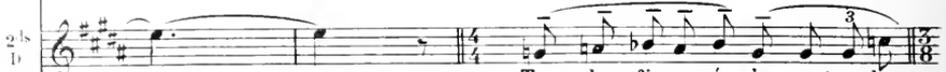
2<sup>ds</sup> D.  Voi ci les beaux jours des jeunes a - mours.

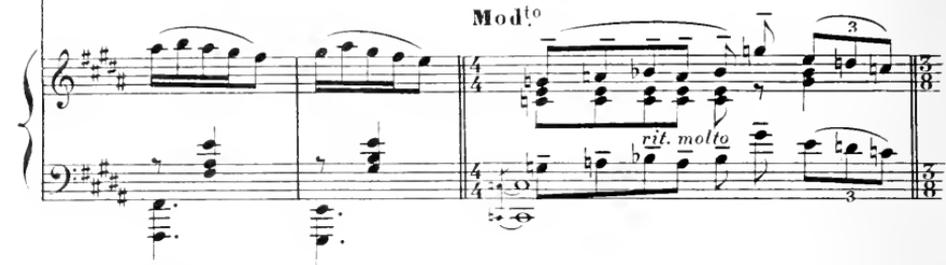
*Mod<sup>to</sup>*



Mod<sup>to</sup> rit. molto

1<sup>re</sup> D.  Tous les fi-ancés s'en vont en-la -

2<sup>d</sup> D.  Tous les fi-ancés s'en vont en-la -



(Elles dansent)

Un poco All<sup>o</sup>

1<sup>re</sup> D.  - cés

2<sup>d</sup> D.  - cés



Mod<sup>to</sup> rit. molto(Elles dansent)  
Un poco All<sup>o</sup>

1<sup>re</sup> D.  au bord des prairi-es, dans les menthes fleu - ri -

2<sup>d</sup> D.  au bord des prairi-es, dans les menthes fleu - ri -



1<sup>rs</sup> D.

2<sup>ds</sup> D.

(Elles disparaissent peu à peu dans le fond)

1<sup>o</sup> Tempo

1<sup>rs</sup> D.

2<sup>ds</sup> D.

Ah Ah Ah

Ah Ah Ah

1<sup>rs</sup> D.

2<sup>ds</sup> D.

Ah Ah

Ah

*tr* *mp* *dim.*

1<sup>re</sup> D.  
2<sup>es</sup> D.

The first system consists of four staves. The top two staves are for the vocalists (1<sup>re</sup> D. and 2<sup>es</sup> D.), showing a melodic line with a fermata. The bottom two staves are for the piano accompaniment, featuring a complex texture with triplets and sixteenth-note patterns.

1<sup>re</sup> D.  
2<sup>es</sup> D.

Ah Ah

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal staves include the lyrics "Ah Ah". The piano accompaniment includes dynamic markings: *mp*, *dim.*, *poco*, *a*, and *poco*. It also features a trill (*tr*) and triplets.

(Les voix se perdent au loin)

1<sup>re</sup> D.  
2<sup>es</sup> D.

The third system shows the vocal staves and piano accompaniment. The vocal parts are mostly rests, indicating they have faded away. The piano accompaniment continues with a similar texture to the previous systems, including triplets and sixteenth-note patterns.

3  
p  
pp  
tr tr tr tr tr tr tr

8  
tr tr tr tr tr tr tr tr  
p  
rit.

NICKEL (à Mathis après lui avoir tâté le pouls)

**Moderato**

3  
Main - te - nant, — je ré - ponds de vous: a -

**Moderato**

3 3 3  
- près des longs mois de con - va - les - cen - ce, vous voi - là gué -

N

ri tout à fait!

MATHIS

Grâce à vous, docteur! Eh

*mf* *mp*

NICKEL

Bah! — vous vi-vrez cent

oui! grâce à vos soins! —

*mf*

N

ans! Vous è - tes de la ra - ce des so -

(92 = •)

N. 
  
- li - des en-fants d'Al - sa - ce, fort comme un ché - ne et

N. 
  
gai - comme un pin - son!

*poco pin all!*

MATHIS 
  
Il est vrai que ja-mais le prin - temps ne m'a pa - ru plus

*suivez*

M. 
  
par-fu-mé ni plus ri - ant

*All! moderato*

*All! moderato (108 =  $\text{♩}$ )*

M

Comme il est doux de

M

se sentir re - vi - vre, a - près tant de

M

nuits sans sommeil, plei - nes de ré - ves ef - fray -

M

- ants! Je me sens ra - jeu - ni de dix ans,

## NICKEL

(avec satisfaction)

A la bonne

M.

cher Nic-kell

Detailed description: This system shows the beginning of the piece. The vocal line (M.) starts with a whole rest followed by a half note 'cher' and a quarter note 'Nic-kell'. The piano accompaniment consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the left hand and chords in the right hand. The key signature has one sharp (F#).

N.

heu - - rel Je suis con - tent, mais en - tre nous, Mathis, un bon con -

*rit.*

*suivez*

Detailed description: The vocal line (N.) continues with 'heu - - rel Je suis con - tent, mais en - tre nous, Mathis, un bon con -'. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand. The tempo marking 'rit.' (ritardando) is present. The key signature changes to two sharps (F# and C#).

**Allegretto**

N.

- seil... Mé-fi-ez vous de vo - tre Hume -

**Allegretto**

Detailed description: The tempo is marked 'Allegretto'. The vocal line (N.) has a whole rest followed by '- seil...' and 'Mé-fi-ez vous de vo - tre Hume -'. The piano accompaniment is a steady eighth-note pattern in both hands. The key signature has two sharps.

**Piu lento**

N.

vir! C'est ce vin

Detailed description: The tempo is marked 'Piu lento'. The vocal line (N.) has a whole rest followed by 'vir!' and 'C'est ce vin'. The piano accompaniment features a sixteenth-note pattern in the right hand and a steady eighth-note pattern in the left hand. The key signature has two sharps.

(65 = ♩)

N.

blanc qui vous jou - a ce mau - vais tour, il y

N.

a quelques mois, — à la No - ël der - niè -

N.

re -

*Un poco all<sup>o</sup>*

MATHIS

Rassurez - vous, — j'ai la tête so - li -

*Un poco all<sup>o</sup> (120 = ♩)*

M

de!

## NICKEL

A. lors, tous ces bourdonnements \_\_\_\_\_ qui

Tempo

*suivez*

N. vous fai-saient cri-er, en vos dé-li-res: les son-net-tes

8

*p*  
(Grelots)

N. du traîneau, tin-tent dans la nuit noi-re!

8

N. C'est bien fi-ni \_\_\_\_\_ vous n'entendez plus rien?

MATHIS

(saisi)

J'ai dit ça?... \_\_\_\_\_

8

(il rit bruyamment)

Moderato (72 = ♩)

M. Ah! ah! ah! ah! faut-il être ab - sur - de!... Ce Po - lo -

*f* *suivez* *mf*

M. - nais, pa - ru sur le seuil, tout jus - te quinze

M. ans a - près l'au - tre, m'a - vait eu l'air d'un re - ve -

*3* *3*

M. - nant! Vrai - ment je ne sais quel - le crain - te m'a pris!

*f* *p* *suivez*

NICKEL

Allegro

poco piu Mod<sup>to</sup>

M. Ah! que c'est ri-di-cu - - - - - le!

Allegro

*f* pas! le vin blanc du cou-sin vous mon-tait à la tè-te.

N. A - près le grand froid, la cha-leur a-che - vait de vous é-tourdir,

N. et le moindre in-cident devait é-tre fu - nes - - - te! —

(Catherine entre)

**Andantino**

N. *p* *3* *3*  
Voici, d'ail-leurs, celle à qui vous de-vez la santé, peut-

**Andantino (63 =  $\text{♩}$ )**  
*p* *3*

N. à - tre la vi - e! Du - rant quatre mois, à

*p* *3*

N. *3*  
votre chevel, elle a veil - lé sur son ma - l - - - de.

*3*

**CATHERINE (seulement)**

C'é-tait mon de - voir; et puis, comment faire au-tre -

*3*

c.

ment?... loin de lui, je ne dormais guère!

MATHIS

(attendi) *p*

Chère fem -

Detailed description: This block contains the musical score for the character Mathis. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a melodic phrase in a minor key, with lyrics 'ment?... loin de lui, je ne dormais guère!'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand. The score includes dynamic markings such as '(attendi)' and '*p*' (piano).

M.

- me! Ma brave Ca-theri - ne!

(il l'embrasse)

*p* *rit.*

Detailed description: This block continues the musical score for Mathis. The vocal line has lyrics '- me! Ma brave Ca-theri - ne!' and includes the instruction '(il l'embrasse)'. The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern, but includes a dynamic marking '*p*' (piano) and a 'rit.' (ritardando) marking. The score concludes with a double bar line and a key signature change to a major key.

GATHERINE

**Allegretto** (un peu grondeuse, à Nick-I)

Vous se - rez en re -

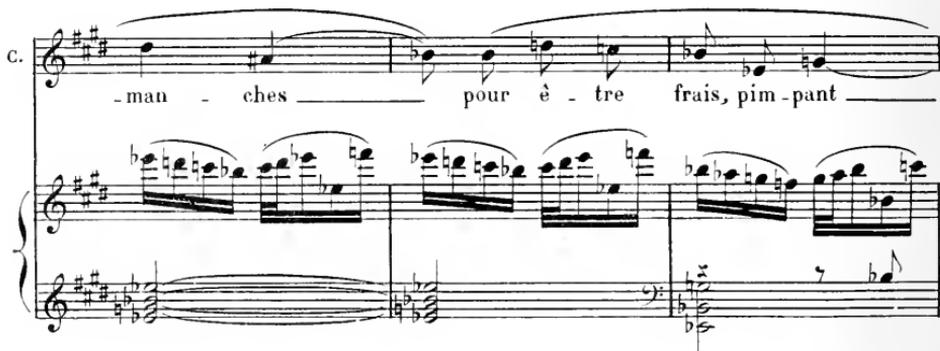
**Allegretto** (116 = ♩)

*mf*

Detailed description: This block contains the musical score for the character Catherine. It features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line has lyrics 'Vous se - rez en re -'. The piano accompaniment is marked '**Allegretto** (116 = ♩)' and '*mf*' (mezzo-forte). The piano part consists of a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and a similar pattern in the left hand.

c. 

- tard! al - lez pas - ser l'ha - bit des di -

c. 

- man - ches pour é - tre frais, pim - pant

c. 

de belle hu - meur, à la fê - te des fi - an -

c. 

- çail - les de Su - zel et de Chris - ti -

c. 

- an!

c. 

J'ai tout pré - pa -

c. 

- ré dans la cham - bre

c. 

que nous vous a\_vons ré\_ser - vé -

C.

- e

NICKEL

Ma -

N.

*Piu lento*

- this au-rait dû prudemment dif-fé - rer un peu le ma - ri -

*Piu lento*

*mp*

N.

*1<sup>o</sup> Tempo*

*piu lento*

- a - ge

Hi - er en -

*1<sup>o</sup> Tempo*

*piu lento*

X. *piu animato*  
 - co - re il é - tait très souf - frant.

MATHIS

(agacé)

Hal - te -

*p* *piu animato*

M. - là! hal - te - là! Ce - ci, docteur, ne re -

*mf*

M. *Poco Allegro* *poco rit.*  
 - gar - de que Ma - this! je le veux!

*Poco Allegro* *poco rit.*  
*mf*

## NICKEL

(soumis, à Mathis)

M. C'est bon! —

Al - lez vous pré - pa - rer!

**Allegro**

*mp*

N. C'est bon! — le meilleur est de fai - re

**Allegro**

*p*

## CATHERINE

(Bas à Nickel en le reconduisant jusqu'à la porte)

N. Com -

tou - tes ses vo - lon - - tés

**Allegro**

*p*

C.

ment le trou-vez-vous, doc-teur?

*poco rit.*

NICKEL (bas à Catherine)

Fort bien! Fort bien!... mais qu'il se dé-fi-e du vin

Un peu plus lent

*p*

N.

blanc!

(Il sort)

*pp rit.*

*mf*

*ppp cresc.*

CATHERINE

Meno Allegro (effrayée)

Quoi? tu m'as fait peur!

MATHIS (brusquement)

Dis-moi donc!

(nervusement)

Je par-

Meno Allegro (84 = ♩)

M. *lais, paraît-il, à tra - vers mon dé-li - re.*

M. *Que di - sais - je donc? — souviens - toi!*

CATHERINE  
*Quasi lento p et avec douceur*

*Cal - me - toi, Ma - this, cal - me - toi! — Plus*

*Quasi lento (56 = ♩)*

*p*

C. *tard tu sauras! — Aujourd'hui laisse - moi — n'y plus songer, —*

*cédez un peu*

c.

heu - reu - se de te voir en - fin ré - ta -

*poco rit.*

c.

**Tempo**

- bli.

**MATHIS** (impérieux)

Moi, je veux que tu me ré -

**Tempo**

*ppp*

suivez

*v*

**CATHERINE**

Ne te fâ - che

m.

- pon - des! Le docteur te dé - fend de me con - tra - ri - er! —

**Tempo**

c.

pas; que veux-tu sa - voir?

MATHIS (sombre)

Ce que je di -

n.

- sais pen-dant mes fo - li - es...

CATHERINE (Mathis derrière Catherine suit ses paroles avec une anxiété croissante)  
**All<sup>o</sup> agitato** *très simplement*

Tu cri -

**All<sup>o</sup> agitato (112 =  $\text{♩}$ )**

c. *- ais!* *Tu pleu -*

c. *- rais!* *tu te dres -*

*mp*

c. *- sais* *par - fois* *sur ton lit,* *mal - gré* *tous nos ef -*

*mf*

c. *- forts.* *Tu re - voy -*

*f*

c. *- ais* *tou - jours* *ce mau - dit marchand Po - lo -*

*p*

c. *- nais,* *en - tré* *dans notre au - ber - ge la*

c. *veil - le* *de* *No - ël,*

*mp*

c. *comme un spectre ef - fray - ant,*

c. 
 juste au mo - ment ————— où  
*crescendo*

c. 
 l'on par - - lait du crime im - pu - ni —————

c. 
 — d'autre - fois —————  
 (bruit de clochettes perceptible pour Mathis seul)

*poco rit.*

## MATHIS (frémissant)

Après? —

## CATHERINE

Tu re - tom - bais, pâ - le comme la

*Poco piu lento*

(72 = ♩) La noire comme la blanche précédente

mort, en murmu - rant: C'est le Son -

*sostenuto*

*p*

- geur!

MATHIS (à lui même) *pp*

C'est le Son -

**Allegro** (il eclate de rire, nerveusement) *f*

M. -gour! Ah! ah! ah! ah! ah!

**Allegro** *f* *suivez*

M. ah! **All<sup>o</sup> moderato** Quel beau tis - su de ba - li - - ver - - - mes!

**All<sup>o</sup> moderato** (100 = ♩) *f*

M. Tout va bien! tout va bien! *piu dolce* Re -

*8*

M. - prends ton sou - ri - - re;

*mp*

M

*rit. poco a*

les cha - grins se sont en - vo - lés.

CATHERINE

Quel bon - heur!

*poco*

M

*Moderato*

*Moderato (72 =  $\text{♩}$ )*

*poco*

*espressivo*

MATHIS

Oui, nous al - lons recommen - cer no - tre chère ex - is - ten - ce.

M. *Molto lento* *pp*

Et nous vieillirons sans re -

*Molto lento* (72 = ♩)

*pp molto legato*

M. - grets, — sans — tris — tes — — — se, Tan —

M. - dis que nos pe.tits enfants, sur nos ge - noux — grim - pe -

M. 

-ront ri-eurs et char-mants.

*pp*

## CATHERINE



En songeant à ces jours prochains, je sens mes yeux s'em-

C. 

- plir de lar-mes,

## MATHIS



Et j'entends dé-jà de dou-ces

C. *pp* Grand-pè - re!

M. *pp* voix nous murmu - rer: Grand-pè - re!

C. *pp poco rit.* **Tempo** Grand - ma - man!... (ils restent enlacés et sourient)

M. *pp* Grand - ma - man!...

tout attendris)

*rit.*

WALTER  
Allegro

(entrant brusquement)

*f*

O - hé!

Allegro (116 = ♩)

w

les a - mou - reux!... voi - là qui va de mieux en mieux! —

suivez

MATHIS

Allegretto

*3*

Vieux fo - res -

w

Tempo

Allegretto (96 = ♩)

M.

- tier, tu viens de nous sur - pren - dre com - me deux bracon -

*mf*

M.

- niers...

WALTER

Comme deux tourte - reaux; et ça m'a fait plai -

W.

- sir! Nous ne vieil - lissons

w: pas nous au - - - - - tres!

w: Pour moi, je ne de - mande au ciel qu'un-ne

CATHERINE

La - quel - le?

w: (à Catherine) cho - se. C'est que votre en - fant, la gen -

*mp*

**Allegro**

w. *til - lo Su - zel*

**Un poco meno All<sup>o</sup>**

w. *fasse aussi bon mé - na - ge que Mathis et que*

**MATHIS**

*Ce se - rait le bon - heur*

w. *vous*

**Allegretto (108 = ♩)**

*mf*

(Il aperçoit Suzel au dehors)

**Très modéré**

M. *Ah! Ah! Fraîche comme l'a - vril,*

*p*

M. *bel - le comme u - ne fleur — voi - ci no - tre chè - re fi - an -*

M. *- cé - e!*

(entre Suzel)  
**Mod<sup>to</sup> grazioso**

**Mod<sup>to</sup> grazioso (116 = ♩)**

*p*

SUZEL (apercevant Walter) *Bon - jour, a - mi Wal - ter!* (Walter embrasse Suzel)

MATHIS *Eh bien! et moi! l'on ne m'em -*

WALTER *Bonjour, fil - let tel*

SUZEL

Ca fe.ra dix fois de puis ce ma -

- brasse pas

(elle lui saute au cou)

- tirl

Et ce n'est pas fi -

nil Je re.commen.ce - rai!

M.

WALTER (d'un ton admiratif) *poco rit.*

Mais, Su - - zell quel jo-li bon - net!

**Moderato (120 - )**

*suivez* *poco rit*

SUZEL (*gentiment*)

**Tempo**

C'est ce - lui - que mon pé - re m'a - vait

**Tempo**

*p*

S.

rappor.té de la vil - le, *poco rit.* ce malheureux soir de No -

*poco rit.*

S.

- èl, au - quel je ne veux plus pen - ser!

8-

*rit.*

MATHIS

**Piu vivo**

*f*

Elle a rai - son: c'est oubli - èl'

**Poco mod<sup>to</sup>****Piu vivo****Poco mod<sup>to</sup> (88 = ♩)**

*f*

*mf*

CATHERINE (regardant sur la route)

M.

Mais, je vois là - bas s'a - vancer un beau maré - chal des lo - gis qui

*espressivo*

C. cher - che..... Qui peut-il cher - cher, ma Suzel?

(Suzel va au devant de Christian) (Christian embrasse doucement Suzel)

MATHIS Ils ont bien rai-

WALTER Re - gardez - les

M. - son puis qu'ils s'ai - - - - ment!

(avec embarras)

M. Bonjour, monsieur Ma - this, Ça va bien?

(à Christian)

Bonjour, mon petit Christi - an!

Ça va

M. bien j'imagi - ne, mais ça peut aller mieux si nous vous laissons seuls!

(malicieux) *poco rit.*

CATHERINE (Mathis entraîne Walter dans la maison)

**Tempo**

Ne vous dé - fendez pas: nous sa - vons à merveil - le que

CHRISTIAN

(confus)

Mais...

C. vous a - vez a - vec Suzel de grands secrets à vous con -

*poco rit.*

C. *ter*

MATHIS (reentrant pour chercher Catherine) (bas à Catherine)  
Catherine — Al — lons! Il

(attendrie contemplant les deux jeunes gens)  
**Piu lento**  
C. Quand je pen — se  
M. faut que ces en-fants restent seuls.

**Piu lento (56 -)**  
*rit.* *p* *molto espressivo*

C. que nous a\_vons é — té comme ça

MATHIS (de même)  
C'est pourtant vrai, nous a\_vons é\_té comme ça

M *(il l'entraîne doucement)*

*rit.* **Tempo** *rit.*

**CHRISTIAN** *(avec une joie angoissée)*

Est-ce bien vrai, Su-zel! Dans deux

(65 = ♩)

Ch

jours nous se-rons ma-ri-és en no-tre vieil-le é-gli-se!

**SUZEL** **Un poco Allegro**

Au-jour-d'hui le con-trat. J'ai

Ch

Ca me pa-rait ainsi qu'un rê-ve!

peur qu'un tel bonheur ne puisse du - rer

*Allegretto* (104 = ♩)

## CHRISTIAN

Com - me les cho - ses nous ar - ri - vent! II

Ch  
faut vraiment que le bon Dieu nous veuil - le du

## SUZEL

SUZEL  
Oui, Christi - an, le bon

Cl  
bien!

s. Dieu nous pro - té - ge!

## CHRISTIAN

Ah! tant que je vi - vrai je me rap - pel - le -

Ch. - rai la premiè - re fois que je vous ai vu -

Ch. - e. C'é - tait au prin - temps, tou -

Ch. *tes les fil - les, du vil - la - - - ge ri - aient — et ja -*

Ch. *- saient au - tour de la fon - tai - - -*

Ch. *- ne.*

*Istesso tempo*

Ch. *Moi, j'ar - ri - vais de Was - se - -*

Ch  
lon - - - ne. J'e - tais à che -

Ch  
- val a - vec le vieux

Ch  
Fritz. Tont à coup,

Ch  
je vous a - per - çus a - vec vo - tre pe -

Ch. 

- ti - te ju - pe ron - - - ge,

Ch. 

vos bras si blancs, vos

Ch. 

jou - - es si ro - - - ses.

Ch. 

Vous a - vez dé - tour - né la

Ch.

te - te, pour me

SUZEL

re - gar - der ve - nir!

S.

- tait deux jours a - près Pâ - ques fleu -

S

- ri - es!

CHRISTIAN *élargissez un peu*

Ah! Dieu du ciel! j'y suis en - co -

*élargissez un peu*

Tempo

Ch

- re! Je dis au

Tempo

Ch

pè - re Fritz

Ch. sans a\_voir l'air de rien :

Ch. Quelle est cet\_te jo\_lie

Ch. *poco rit.* fil - - - - le? **Moins vite** Il me ré - pon -

Ch. - dit: C'est Su - zel Ma - this, la plus douce et

Ch

la plus belle aus - si de tous les en - vi -

*allarg.*

3

*suivez*

1<sup>o</sup> Tempo

Ch

- rons

1<sup>o</sup> Tempo

SUZEL

*p*

*Istesso Tempo*

Moi pour la pre -

*court*

*Istesso Tempo*

*P molto legato*

S

miè - re fois j'ai sen - ti - que je vous ai -

S. 

- mais, un soir d'été. *C. p.*

S. 

- fait à la fin des moissons; on ren-trait les der-

S. 

- niè - res ger - hes

S. 

J'é - fais sur la voi -

S. 
  
 - tu - re, a - vec de ri - eu - -

S. 
  
 - ses a - mi - es Je te -

S. 
  
 - mais le bouquet en chan - tant nos vieux

S. 
  
 airs!

## SUZEL \* Allegretto

Toi, toi,

*rit.* Allegretto (152 = ♩)

s. tou - te - ma vi - - - el O

s. toi, tout mon a - mour!

s. J'ai fait, l'a - me ra -

vi - e, j'ai fait ser - ment de t'ai - mer - tou -

S - jours! O toi, mon seul a -

*cédez un peu*  
- mour, j'ai fait ser - ment de t'ai - mer - tou -

*cédez un peu*

**Tempo**  
S - jours! Oui, toi, ma

**Tempo**

S. *vi - e et mon a - mour, je t'ai - me - rai tou -*

S. *- jours! Oui, toi, mon*

S. *cœur, je t'ai - me - rai, je t'ai - me - rai tou -*

*pp rit.*

S. *- jours!*

**Tempo**

*p rit.*

**SUZEL**  
Toi, toi, tou - te ma vi - - e,

**CHRISTIAN**  
Toi, toi, tou - te ma vi - - e,

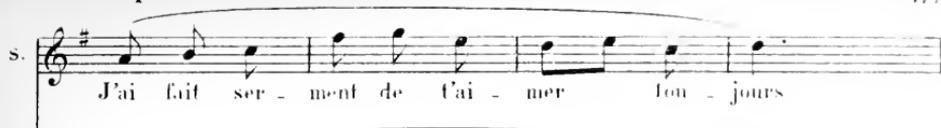
**S.**  
O toi, tout mon a - mour.

**Ch.**  
O toi, tout mon a - mour.

*poco rit.*

**S.**  
J'ai fait, l'a - me ra - vi - - e,

**Ch.**  
J'ai fait l'a - me ra - vi - - e

S.  J'ai fait ser - ment de t'ai - mer tou - jours

Ch.  J'ai fait ser - ment de t'ai - mer tou - jours.



S.  O toi, mon seul a - mour *poco rit.*

Ch.  O toi, mon seul a - mour *poco rit.*



**Tempo**

S.  J'ai fait ser - ment de t'ai - mer - tou - jours

Ch.  J'ai fait ser - ment de t'ai - mer tou - jours.

**Tempo**



S  
Oui, toi, ma vi - e

Ch  
Oui, \_\_\_\_\_ toi, \_\_\_\_\_ ma \_\_\_\_\_ vi - e

*cédez un peu*

S  
et mon a - mour, je t'ai - me - rai tou - jours!

Ch  
et mon a - mour, je t'ai - me - rai tou - jours!

*cédez un peu*

**Tempo**

S  
Oui, toi, mon cœur

Ch  
Oui, \_\_\_\_\_ toi, \_\_\_\_\_ mon \_\_\_\_\_ cœur

**Tempo**

S. *p rit.* *pp* *Tempo*  
 Je tai - me - rai, je tai - me - rai tou - jours!

Ch. *p* *pp*  
 Je tai - me - rai, je tai - me - rai tou - jours!

*p rit.* *pp* *p* *Tempo*

S.

Ch.

*poco allargando*

*poco allargando*

1<sup>o</sup> Tempo

*pp*

Sou - dain, vous ar - ri - vez ga -

1<sup>o</sup> Tempo

*pp*

s. - lo - pant sur la rou - - te; a -

s. - lors vous voy - ant là, tout près de moi. si

3

s. Plus lent

près, j'ai tres - sail - li de joi - - e et me suis ar - rê -

3

Plus lent

*Allegretto*

S. *- té ... e...*

**CHRISTIAN**

Les au-tres vous di-saient: Chan-te,

*Allegretto (152)*

Ch. chan-te, chante en-co-re! Pour-

**SUZEL** *Meno allegro*

Je ne sais

Ch. -quoi ne chan-tiez-vous donc plus?

*Meno allegro*

*p*

s

pas. ————— J'é - tais tou - te trem

s

- blan - - - te ...

CHRISTIAN

Vous m'aimiez donc? —

*Poco piu lento*

SUZEL

*p*

Oui, dès le pre-mier jour, de-mandez a Lo-ïs:

S. je lui di-sais souvent: Ce-lui-là seul me plairait bien

S. Et je pleu-rais sans sa-voir pour-quoi et mon

Mod<sup>to</sup> molto *pp* *mf*

Mod<sup>to</sup> molto (76 = ♩) *pp*

S. père a-vait beau me di - - re: Al - lons, Su - zel, ne pleure

*suivez*

S. pas! tu l'é - pou-se - ras, puis - que tu l'ai - mes,

ca ne m'empêchait pas de pleurer tout de mè - - -

CHRISTIAN

Chè - re Su - zell!

*poco rit.*

me!...

Ch

*poco rit.*

1<sup>re</sup> Dessus Les cloches sonnent. On entend se rapprocher le chœur des jeunes Alsaciennes  
Mouv<sup>t</sup> du début de l'Acte (au loin)

Ah! ah! ah -

2<sup>de</sup> Dessus (au loin)

Ah! ah! ah! ah -

Mouv<sup>t</sup> du début de l'Acte

Cloches sur le théâtre

## SUZEL

N'entendez-vous pas, Christi - an? Voi.

Ah C'est la saison des mais en fleurs

C'est la saison des mais en

là mes compa - gnes qui viennent me chercher, pour al

le temps des pri - me - ve -

fleurs, le temps des pri - me -

Piano accompaniment includes triplets and chords in both hands.

S. *ler à la mes - se*

CHRISTIAN *Je ne veux*

1<sup>re</sup> D. *res, ahl ahl*

2<sup>de</sup> D. *vè - res, ahl ahl*

Ch. *rien enten - dre. Restez auprès de moi!*

1<sup>re</sup> D. *ahl ah - ah qui rend les pinsons querel -*

2<sup>de</sup> D. *ahl ah - ah ah ah*

## SUZEL

Non! les voi-ci! Et les se-raient ja -

1<sup>rs</sup> D. leurs et les à - - mes moins sé -

2<sup>ds</sup> D. Ah et les à - - mes moins sé -

S. - lou - - ses de nous voir trop heu -

1<sup>rs</sup> D. - vè - - res, moins sé - vè - - res

2<sup>ds</sup> D. - vè - - res, moins sé - vè - - res

Piano accompaniment includes a triplet in the right hand and a triplet in the left hand.

S. *reux.* — Ne faisons pas de peine — à celles qui n'ont pas en-

S. *rit.* — co — re d'amou — reux —

(Elle s'échappe et rentre dans la maison; les jeunes filles apparaissent)

**All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>**

Une Jeune ALSACIENNE

**Meno Allegro**

Ah! voi — là Monsieur Christi —

Une J.A. *(malheureuse)* — an! — Su — zel n'est donc pas loin —

(Catherine puis Suzel apparaissent, la guimpe aux épaules, le livre de messe en main.)

**SUZEL**

Car nous voi-

**CATHERINE**

Non, mo-queu-se!

S. ci!

**CHRISTIAN**

Je vous conduis jusqu'à l'é-gli-se.

**1<sup>o</sup> Tempo**

**1<sup>rs</sup> Dessus**

(tout le monde sort)

C'est la saison des mais en fleurs,

**2<sup>ds</sup> Dessus**

Ah! Ah!

C'est la saison des mais en

1<sup>re</sup> D. Le temps des prime\_vè-res, Ah!

2<sup>ds</sup> D. fleurs Le temps des prime\_vè-res, Ah!

1<sup>re</sup> D. Ah!

2<sup>ds</sup> D. Ah!

*dim poco* <sup>3a</sup> *poco*

1<sup>re</sup> D. Ah! Ah! qui rend les cœurs ah

2<sup>ds</sup> D. Ah! Ah! qui rend les cœurs ah!

1<sup>rs</sup> D. *ah*

2<sup>ds</sup> D.

1<sup>rs</sup> D. *Moins sé - vè - - - res! ah! ah!* (lointain) (Entre Mathis; il échange)

2<sup>ds</sup> D. *Moins - sé - vè - - - res! ah! ah! ah!* (lointain)

des bonjours avec les gens endimanchés qui passent sur la route)

1<sup>rs</sup> D. *pp* *ah* (très lointain)

2<sup>ds</sup> D. *pp* *ah*

8. *rit.*

*p dim.*

**Mod<sup>to</sup> molto (66 = ♩)**

*sf* 3

**MATHIS**

(Il se promène et prend

Bon — tout le monde est à l'E — gli — se —

*suivez*

**Tempo**

M. *une prise)*

Ça va bien! — tout s'est bien pas.

(un peu sombre)

M. *- sé — Mais, quelle leçon! un rien! et l'histoi\_re*

M. *du Po-lonais re-venait sur l'eau! — Tout s'en al-lait au*

M. *dia-ble! Autant di-re, Ma-this, que l'on te'menait*

M. *pen - dre —*

**Un poco piu mod<sup>to</sup> (63 = ♩)**

M.  On ne sait pas vraiment — où

6 3

M.  l'on a quelquefois la tête! Ne faut-il

6 3

M.  pas être un vrai fou! Et tout ce -

3

*f*

M.  -là, pour un marchand qui vous donne, en en -

*p*

M. *trant, le bon soir* *Com - me si tous ces Polo -*

M. *- nais ne se ressemblaient pas!*

M. *Quando je crie - rais jus-qu'à la fin des*

M. *siè - cles ça ne changerait rien!* *Heureu - se -*

(il s'assoit)

M. *ment que les gens sont si bè - tes!*

M. *Oh! oui! les gens sont bè - tes!*

(58 = ♩)

M. *Tout ce-la, c'est la faute au Pa - ri - sien mau-*

M. *dit, au Songeur, comme ils di - sent! —*

M.  Ce Songeur! ça m'a - vait tra - cassé!

M.  Il voulait m'en dor - mir, le gueux!

*p* *pp*

M.  comme il faisait des au - - tres... Mais

M.  j'ai pen - - sé pru - - dem - - ment: Prends

M.  *gar - de, Mathislear cet te fa - çon d'en.dormir les*

(b)

M.  *gens,c'est une inventi-on du dia - - - ble!*

M.  *Tu pourrais cou - - ter des his-toi - - -*

*poco piu animato*

M. *res!* Il faut être a - vi - sé et ne point se pas -

*p* *poco piu animato*

M. - ser soi - mè - me — le cou — dans la bri - co -

*poco rit.*

*p*

M. - lel

M. (goguenard)  
Tu mourras

*Molto tranquillo* (50 = ♩)

*p*

M. vieux, Mathis! et le plus honnête homme du pa -

M. -ys! Tu ver - ras tes en-fants pros-pé- rer à sou -

M. -hait et tes pe - tits en-fants gran-dir en plei-ne

M. (de plus en plus goguenard)  
joi - - e, tu verras ça, Mathis!

## Un poco meno lento

*rit.*

M. Tu verras ça!... Et plus tard, dans le ci-me-

(54-6)

*suivrez*

*p* *pp*

M. -tière où l'on te mè-ne - ra dormir le grand sommeil,

M. parmi les fleurs, sous le dôme de chèvre - feuille, sur une

*poco crescendo*

M. bel le pierre, chacun li - ra ton nom ins - crit — en lettres

*poco crescendo* *molto allarg.*

M. *d'or!* *Seu.le*

**Tempo**

M. *All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup>*

*ment,* *puis - que dans tes rê - ves tu bavardes comme une pie*

**All<sup>o</sup> mod<sup>to</sup> (104 = ♩)**

*mp*

M. *et qu'ici l'on rap - por - te tout,* *dès aujour'hui, Mathis,*

*p*

M. *tu couche - ras dans la chambre du haut* *en mettant la clé dans ta*

M. po-che; les murs t'é-couteront, s'ils veu - lent, et se re-di-

M. -ront les sotti - ses — que tu dé-bi-te - ras!

*Il rit bruyamment,*

*ff*

puis reste un moment rêveur

*p rit.*

**Allegretto (108-♩)**

*f et décidé*

## MATHIS

Et main.te.nant, comp.tons les é.cus pour le gen.dre, a . fin que le

*suivez*

M. gen.dre nous ai . me et qu'il soutienne le beau . pé . re

**Tempo**

M. s'il di.sait en.co . re des hé . ti . ses en ay .

M. . ant dans la tête an coup de vin de trop

**poco piu Allegro**

**Allegretto**

Il est allé chercher des

sacs, dans le secrétaire, et les étale sur la table

*allargando*

*p*

(63 = ♩) Mathis se met, plus grave, à compter les pièces d'or et à

*molto tranquillo*

ranger les piles avec soin. Cette occupation lui donne

quelque chose de solennel. De temps en temps, il

s'arrête, examine une pièce et continue ensuite à compter.

*p*

*p* *dim.*

MATHIS

*p*

Nous di-sons trente mil-le li-vres—

*p*

M

(souriant)

Oui-dà — tren-te mil-le li-

*p*

## Poco piu Allegro

M. *vres! C'est un beau denier pour Su - zel.*

## Poco piu Allegro

## Piu Allegro

## Meno Allegro

M. *Et puis, c'est si gen - til d'en - ten - dre tin - ter tout cel*

Soudain il se jette sur une pièce

## Lento

il l'examine d'une façon terrible et anxieuse

M. *or! Ah! u - ne vieille*

## Lento (63 = ♩)

M. *pp*  
 piè - ce! Cel - le - la vient de la cein - - re.

M. *décidé*  
 Non! pas pour eux, pour

M. Il la met dans sa poche et relève la tête  
 moi! N'importe, sans cette cein -

M. - tu - - re, plus rien i - ci n'ex - is - te

Piu allegro

M. *raut!* On al-lait ven-dre notre au-ber-ge; et Ca-therine au-

M. -rait souffert; et ma Su-zel, où serait-el-le?

Un poco largo (56 = ♩)

MATHIS (avec un air de défi et d'orgueil)

Au jour der-nier,

M. quand on vous ju - - - ge,

6 7 12 15

M. moi, je ré - pon - drai:

6 6 12 15

M. J'ai bien fait!

6 6 12 12

M. J'ai bien fait! C'est

6 7 12 15

M.

l'or de la cein - tu - - - re, qui nous a sau - vés

M.

tous!

M.

**Poco meno largo**

M.

Mais... — si Ca - therine a - vait su! ma pau - vre

M

Ca - theri - ne!

(songeur, l'œil fixé sur l'or)

M

Tren - te mil - le li - vres!

**Piu animato** (116 = ♩)

*p* *cresc.*

(il passe la main sur son front)

(avec égarement)

M

Tren - te mil - le

*f*

**Istesso tempo**

M

li - - - - - vres!

8

*p*

Istesso tempo

M.  *8*  
Tiens!... l'on di -  
*cresc.*

M.  *8*  
- rait... mais non!

M.  *8*  
C'est la sonnet - - te du mou - lin...

M.  *8*  
C'est bien el - le qui fin - te! n'est-ce pas!

NICKEL (apparaît, en bras de chemise, en train de nouer sa cravate)

M. *ff* (l'œil hagard, la voix haletante)

Vous m'appellez, Mathis? Qu'y a-t-il

Hô! hô! ho! ho! Nickel! Nickel! —

8

*ff*

Poco meno All<sup>o</sup>

N. done?

MATHIS (*ad lib.*)

N'entendez-vous pas le bruit de la clochette de notre moulin? —

suivez

Molto piu moderato

N. Vous voulez ri - - rel Vo - tre moulin est ar - rêté!

M.

Tempo

*mp*

N  
Ne vous forgez pas de chimè - res ; ahl ahl le vin blanc vous fait encor des

The first system of music consists of a vocal line (marked 'N') and a piano accompaniment. The vocal line begins with a melodic phrase in G major, followed by a fermata. The piano accompaniment provides harmonic support with chords and moving lines in both hands.

N  
sien - nes! Ce n'est pas grave. Calmez - vous! Je termine à l'instant

The second system continues the vocal line with a triplet of eighth notes and a fermata. The piano accompaniment features a prominent bass line with sustained notes and moving chords.

N  
et vous rejoins!

(il rentre)

*rit molto*

*Mod<sup>to</sup> quasi lento*

*p*

The third system includes a vocal line and piano accompaniment. The piano part features a dense texture of sixteenth notes in the right hand, marked 'rit molto' and 'Mod<sup>to</sup> quasi lento'. The vocal line has a fermata. The piano part ends with a dynamic marking of 'p'.

MATHIS (sombre)

Tes bour - don - ne - ments te re - pren - nent, Ma - this!... Prends

The fourth system features a vocal line (marked 'MATHIS (sombre)') and piano accompaniment. The vocal line starts with a triplet of eighth notes and a fermata. The piano accompaniment provides a steady harmonic accompaniment.

M

gar-de! Il faut te sur-veil-ler; ou sans ce - là, tu fi-ni-ras pendu!

3

M

Vi-lai-ne mort! ah!

(Mouvement d'effroi)

Allegretto (112 =  $\text{♩}$ )

*p*

Stesso tempo

(Christian account)

## CHRISTIAN (au dehors)

3  
Mon\_sieur Ma - this!

(entrant) 3  
Voi - là tout le mon - de qui re - vient de la mes - -

Ch. - se, a - vec ma - dame Ca.the.ri - - ne et Su -

Ch. - zell

(Entrent Catherine et Suzel)

CATHERINE (à Mathis) *sans rigueur*

Le no.taire est là, il est avec Nickel,

c. dans la salle bas - - - se.

**Tempo**

MATHIS

Il peut ve - nir ——— l'argent est

*suivez* **Tempo** *suivez*

M. prêt!

**Tempo**

(Tumulte et ménétriers au dehors)

MATHIS

Mais quel est donc ce bruit?

## CHRISTIAN

Ce sont vos a - mis du vil - la - ge;

## WALTER

ils vous ap - por - tent leurs ca - deaux de

fi - an - çail - - - - les.

Entrée des invités apportant des cadeaux

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of chords and melodic lines in both hands.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar chordal and melodic textures.

Third system of musical notation, showing more complex rhythmic patterns and melodic development.

Au fond apparaît une grande charrette chargée de meubles, de

Fourth system of musical notation, corresponding to the first line of lyrics.

tonneaux, de gerbes de fleurs etc... etc...

Fifth system of musical notation, corresponding to the second line of lyrics.

First system of a piano score. The right hand features a series of chords with a melodic line on top. The left hand has a bass line with some sustained notes. A key signature change to one flat is indicated at the end of the system.

Second system of the piano score. The right hand continues with chords and a melodic line. The left hand has a steady bass line. Dynamics include accents and a *mf* marking.

Third system of the piano score. The right hand has a more active melodic line with chords. The left hand has a rhythmic bass line. Dynamics include accents and a *mf* marking.

Fourth system of the piano score. The right hand has a melodic line with chords. The left hand has a rhythmic bass line. A *ff* dynamic marking is present in the right hand.

Fifth system of the piano score. The right hand has a melodic line with chords. The left hand has a rhythmic bass line. A *ff* dynamic marking is present in the right hand.

Sixth system of the piano score. The right hand has a melodic line with chords. The left hand has a rhythmic bass line. Dynamics include accents and a *ff* marking.

First system of the musical score, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of chords and a melodic line in the right hand, with a steady accompaniment in the left hand.

Second system of the musical score, continuing the melodic and harmonic development. The right hand features more complex rhythmic patterns and slurs.

Third system of the musical score. A first ending bracket labeled "8" spans the first two measures. The word "Trompettes" is written above the staff, indicating the entry of the trumpet section.

Fourth system of the musical score. A second ending bracket labeled "8" spans the first two measures. A sixteenth-note figure in the right hand is marked with a "6" and a slur, indicating a sextuplet.

Fifth system of the musical score, corresponding to the vocal line. The lyrics "Tous les jeunes gens serrent la main de" are written above the staff. The music includes dynamic markings such as *mf* and *f*.

Sixth system of the musical score, continuing the vocal line. The instruction "Christian avec effusion" is written above the staff. The music features various dynamic markings and articulation marks.

## CHRISTIAN (très ému)

*f*  
Mer -

Ch. - cil mes bra - - ves a - mis! L'Al -

(avec enthousiasme)

Ch. - sace est main - te - nant pour tou - jours

Ch. mon pa - ys.

Ch. 

Vi - ve l'Al - sa -

Ch. 

- ce!

(SUZEL avec les 1<sup>rs</sup> Dessus)  
1<sup>rs</sup> et 2<sup>ds</sup> Dessus (CATHERINE avec les 2<sup>ds</sup> Dessus)



Vi - ve l'Al - sa - - - ce et

Ténors (NICKEL avec les Ténors)



Vi - ve l'Al - sa - - - ce et

Basses (MATHIS et WALTER avec les 1<sup>rs</sup> Basses)



Vi - ve l'Al - sa - - - ce et



1-2  
D.  
vi - ve Chri - sti - an!

T.  
vi - ve Chri - sti - an!

B.  
vi - ve Chri - sti - an!

1<sup>re</sup> Dessus (Les JEUNES FILLES à SUZEL) *p* Poco piu Mod<sup>to</sup> (104-♩)

O Su - zel, nous venons —

2<sup>de</sup> Dessus *p*

O Su - zel, nous venons —

1<sup>re</sup> D.  
à ce - lui que tes rê - ves su - rent at - ten - dre,

2<sup>de</sup> D.  
à ce - lui que tes rê - ves su - rent at - ten - dre,

1<sup>rs</sup>  
D.  
offrir nous mê - mes au - jourd'hui nos compli - ments d'a - mi - tié

2<sup>ds</sup>  
D.  
offrir nous mê - mes au - jourd'hui nos compli - ments d'a - mi - tié

1<sup>rs</sup>  
D.  
ten - - - dre! Ap - prends - nous le se -

2<sup>ds</sup>  
D.  
ten - - - dre! Ap - prends - nous le se -

1<sup>rs</sup>  
D.  
- cret char - mant - d'être ai - mée un jour pour soi - mè -

2<sup>ds</sup>  
D.  
- cret char - mant - d'être ai - mée un - jour pour soi -

1<sup>re</sup> D. *me.*

2<sup>de</sup> D. *mé - - - me.* *Bon - ne Su - zel*

The first system of music consists of three staves. The top staff is the first vocal line (1<sup>re</sup> D.) in a soprano clef, with lyrics "- me." The middle staff is the second vocal line (2<sup>de</sup> D.) in an alto clef, with lyrics "mé - - - me." and "Bon - ne Su - zel". The bottom staff is the piano accompaniment, with a treble clef and a bass clef, showing chords and moving lines.

1<sup>re</sup> D. *Bon - ne Su - zel* *dis - nous com - ment*

2<sup>de</sup> D. *dis - nous com ment*

The second system of music consists of three staves. The top staff is the first vocal line (1<sup>re</sup> D.) in a soprano clef, with lyrics "Bon - ne Su - zel" and "dis - nous com - ment". The middle staff is the second vocal line (2<sup>de</sup> D.) in an alto clef, with lyrics "dis - nous com ment". The bottom staff is the piano accompaniment, with a treble clef and a bass clef, showing chords and moving lines.

*poco rit.*

1<sup>re</sup> D. *on se fi - an - ce quand on ai - me!*

2<sup>de</sup> D. *on se fi - an - ce quand on ai - me!*

*poco rit.* *p*

The third system of music consists of three staves. The top staff is the first vocal line (1<sup>re</sup> D.) in a soprano clef, with lyrics "on se fi - an - ce quand on ai - me!". The middle staff is the second vocal line (2<sup>de</sup> D.) in an alto clef, with lyrics "on se fi - an - ce quand on ai - me!". The bottom staff is the piano accompaniment, with a treble clef and a bass clef, showing chords and moving lines. The system ends with a key signature change to three sharps (F#, C#, G#) and a 7/4 time signature. The piano part includes the instruction "poco rit." and a dynamic marking "p".

All<sup>o</sup> moderato (152 = ♩)

SUZEL

*mp*  
Des gar - çons qui fai - saient grand ta - pa - ge

*p*

s.  
De leurs biens au so - leil

S. Sont ve - nus me par - ler ma - ri - a - ge

The first system of music consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in G major and begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, D5, E5, and F#5, ending with a half note G5. The piano accompaniment features a treble clef with a melody of eighth notes and a bass clef with a simple harmonic accompaniment of quarter notes.

S. En su - perbe ap - pa - reill

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, D5, E5, and F#5, ending with a half note G5. The piano accompaniment continues with a similar rhythmic pattern.

(Les invités se mettent à valser)

S. la la la

The third system is marked with the instruction "(Les invités se mettent à valser)". The vocal line consists of three half notes: G4, A4, and B4. The piano accompaniment features a more active treble clef with chords and sixteenth notes, while the bass clef continues with a steady harmonic accompaniment.

S. la la la

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line consists of three half notes: G4, A4, and B4. The piano accompaniment remains active, with the treble clef playing chords and sixteenth notes, and the bass clef providing a steady harmonic accompaniment.

S

la la la

This system consists of a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It contains three measures of music with the lyrics 'la', 'la', and 'la' respectively. The piano accompaniment is in grand staff (treble and bass clefs) and features a complex texture with many beamed sixteenth notes in the right hand and a more rhythmic bass line in the left hand.

S

la la la ah ah

This system continues the musical piece. The vocal line has four measures with lyrics 'la', 'la', 'la', and 'ah', followed by two measures with 'ah'. The piano accompaniment continues with similar rhythmic patterns, including some changes in dynamics and articulation.

S

ah ah ah ah ah ah

This system features six measures of vocal line with the lyrics 'ah', 'ah', 'ah', 'ah', 'ah', and 'ah'. The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern in the right hand and a bass line with occasional rests.

S

ah ah ah ah ah ah

This system also features six measures of vocal line with the lyrics 'ah', 'ah', 'ah', 'ah', 'ah', and 'ah'. The piano accompaniment continues with the same eighth-note pattern in the right hand.

S. *ah ah ah ah ah ah*

The first system consists of a vocal line (Soprano) and a piano accompaniment. The vocal line has six 'ah' syllables. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand and a bass line in the left hand, both with a steady eighth-note rhythm.

S. *ah ah ah ah* *rit. molto*

The second system continues the vocal and piano parts. The vocal line has four 'ah' syllables, with the final one marked *rit. molto*. The piano accompaniment includes a *m.d.* (mezza voce) marking in the right hand.

S. *Tempo* *rit.* *Tempo* *rit. molto* *Tempo*

*ah ah ah ah*

The third system features a vocal line with four 'ah' syllables. The piano accompaniment includes a first ending bracket labeled '8' that spans the first two measures of the system. The tempo markings *Tempo*, *rit.*, *Tempo*, *rit. molto*, and *Tempo* are placed above the vocal line.

S. *rit. molto*

*ah ah ah*

The fourth system features a vocal line with three 'ah' syllables, with the first one marked *rit. molto*. The piano accompaniment includes a first ending bracket labeled '8' that spans the first two measures of the system.

S. ah ah ah ah \_\_\_\_\_

(arrêt de la danse)

## SUZEL

Un sol - dat jeune et fier, l'hon - neur mè - - me,

S. A - - près eux vint un jour; \_\_\_\_\_

S. A lui seul qui m'a dit: je vous ai - - me!

*poco rit.*

S. J'ai don - né mon a - mour! \_\_\_\_\_

(Les invités se remettent à valser)

S. la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_

1<sup>rs</sup> Dessus

*pp* la la la la la la la

2<sup>ds</sup> Dessus (CATHERINE avec les 2<sup>ds</sup> Dessus)

*pp* la la la la la la la la

Ténors (CHRISTIAN avec les Ténors)

*pp* la la la la la la la la

Basses (MATHIS et WALTER avec les Basses)

*pp* la la la la la la la la

S. *la la la la la*

F. D. *la la la la la la la la la*

2nd D. *la la la la la la la la*

T. *la la la la la la la la*

B. *la la la la la la la la la*

S. *la la la*

F. D. *la la la la la la la*

2nd D. *la la la la la la la*

T. *la la la la la la la*

B. *la la la la la la la*

S. *la la la la ah ah ah*

1<sup>st</sup> D. *la la la la la ah ah ah*

2<sup>d</sup> D. *la la la la la ah ah ah*

T. *la la la la la la la la la la*

B. *la la la la la la la la la*

S. *ah ah ah ah ah ah ah*

1<sup>st</sup> D. *ah ah ah ah ah ah ah*

2<sup>d</sup> D. *ah ah ah ah ah ah ah*

T. *la la la*

B. *la la la la la la la la la*

S. ah — ah — ah — ah ah — ah

1<sup>st</sup> D. ah — ah — ah — ah ah — ah

2<sup>d</sup> D. ah — ah — ah — ah — ah —

T. la — la la la la — la la la la la — la la la la

B. la la la la la la la la la

S. ah — ah — ah — ah ah — ah

1<sup>st</sup> D. ah — ah — ah — ah ah — ah

2<sup>d</sup> D. ah — ah — ah — ah ah — ah

T. la — la la la la — la la la la la — la la la la

B. la la la la la la la la la

S  
ah — ah — ah — ah — *rit. molto*

1<sup>st</sup> D.  
ah — ah — ah —

2<sup>d</sup> D.  
ah — ah — ah —

T.  
la — la la la — la la — la —

B.  
la — la — la — la — la la — la —

8- *rit. molto*

**Tempo** *rit.* **Tempo** *rit. molto* **Tempo**

S.  
ah — ah — ah —

1<sup>st</sup> D.  
ah — ah — ah —

2<sup>d</sup> D.  
la — ah —

T.  
la — la la la — la — la — la —

B.  
la — la — la la — la — la —

**Tempo** *rit. molto* **Tempo**

*rit. molto*

S. *ah ah ah ah*

1<sup>rs</sup> D. *ah ah ah*

2<sup>ds</sup> D. *ah ah*

T. *la la la la la*

B. *la la la la*

*rit.* **Tempo** *p*

*rit. molto*

S. *la la la*

1<sup>rs</sup> D. *la la la*

2<sup>ds</sup> D. *la la la*

T. *la la la la*

B. *la la la la*

*f*

T<sup>o</sup> *8* *8*

WALTER (vers Suzel)

Mod<sup>to</sup>

A la bonne heu - re! voi - là des pa -

suivez

*mp*

Detailed description: This block contains the musical score for the character Walter. It features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The tempo is marked 'Mod<sup>to</sup>'. The vocal line includes a triplet of eighth notes and a quarter note. The piano accompaniment starts with a treble clef and a key signature of one sharp (F#), then moves to a bass clef. The piano part includes a dynamic marking of *mp* and a fermata over the final chord.

MATHIS

Moderato

Mon -

- ro - les pleines de bon sens! \_\_\_\_\_

Moderato (80 = ♩)

*f*

*vall*

Detailed description: This block contains the musical score for the character Mathis. It features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The tempo is marked 'Moderato' with a metronome marking of 80 = ♩. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment is marked with a dynamic of *f* and includes a 'vall' (ritardando) marking. The score includes time signature changes from 2/4 to 4/4 and back to 2/4.

- sieur le notai - - - re! Voi-ci la dot! \_\_\_\_\_

Detailed description: This block continues the musical score for Mathis. It features a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff. The vocal line includes a triplet of eighth notes. The piano accompaniment includes a dynamic of *f* and a 'vall' (ritardando) marking. The score includes time signature changes from 2/4 to 4/4 and back to 2/4.

M.

Ce n'est pas en pro - mes - ses, ce n'est pas du pa -

M.

- pier - c'est de l'or !

M.

Tren - te mil - le francs, en bon or de Fran - ce!

1<sup>er</sup> Dessus

*p*  
Trente mil-le francs, en bon or de Fran - ce!

2<sup>de</sup> Dessus

*p*  
Tren-te mil-le francs, en bon or de Fran-ce!

Ténors (NICKEL avec les Tén.)

*p*  
Trente mil-le francs, en bon or de Fran - ce!

Basses (WALTER avec les Basses)

*p*  
Tren-te mil-le francs, en bon or de Fran-ce!

*p*

CHRISTIAN

(à Mathis)

C'est trop, monsieur Ma-

*Poco piu all<sup>o</sup>*

*f*

Ch. *-this!*

MATHIS

Al-lons donc! en-tre le père et le

M. *fil-s, on ne compte pas!*

*allargando*

**Tempo di Valse poco mod<sup>to</sup>**  
(à Catherine)

M. Al-lons, Ca-the-ri-ne, un tour de valse a-

**Tempo di Valse poco mod<sup>to</sup>**

*crese poco a poco*

M. *avant de nous mettre à ta - - - - - ble*

1<sup>re</sup> et 2<sup>de</sup> Dessus - SUZEL avec les 1<sup>er</sup> Dessus

*Tiou! Ah!*

Ténors - CHRISTIAN avec les Ténors

*La la la la la la la la la la*

Basses - WALTER avec les Basses

*La la la la la la la la la la*

1-2 D. *la la la la la la la Tiou!*

T. *la la la la la la la la la la*

B. *la la la la la la la la la la*

1-2  
D. *ah*

T. *la la la la la la la la la la la*

B. *la la la la la la la la la la la*

1-2  
D. *ah!*

T. *la la la la la la la la la la la*

B. *la la la la la la la la la la la*

(Bruits de grelots)

*Poco piu moderato* *mf*

D. *la la*

T. *la la la la la la la la la la la*

B. *la la la la la la la la la la la*

*Poco piu moderato*

1-2  
D. *f* Tiou! ah

T. la la la la la la la la la

B. la la la la la la la la la

8

1<sup>o</sup> Tempo

1-2  
D. la la la

T. la la

B. la la

8

1-2  
D. la la la la

T. la la la la la la la

B. la la la la la

8

1-2  
D. *p* ah ah

T. *p* ah

B.

*p* *sempre p*

1-2  
D.

T.

B.

MATHIS

Al-lons! al-lons! Dan-se Ca-the-

M. *f* - ri - ne!

1-2 D. *f* ah

T. *f* la la

B. *f* la la

8

1-2 D. la la la la la la la

T. la la la la la la la la la

B. la la la la la la la

8

8

MATHIS *f* Son - ne! son - ne tant que tu vou -

(haut)

M. *dras!* *Hop!* *Hop!*

1-2 D. *ff* *La la la la la la la la la la la*

T. *ff* *La la la la la la la la la la la*

B. *ff* *La la la la la la la la la la la*

8 *ff*

M. *Hop!* *Hop!* *Hop!* *Dan - - se!*

1-2 D. *la la la la la la la*

T. *la la la la la la la*

B. *la la la la la la la*

8

M. *(à part)*

Dan - - se! Dan - se Ca - the - ri - - ne! Son - - ne!

M.

son - - ne, son - - ne tant que tu vou - -

(Danse générale)

**Piu all<sup>o</sup>**

M.

- dras!

1<sup>rs</sup> et 2<sup>ds</sup> Dessus SUZEL avec les 1<sup>rs</sup> Dessus

*ff*

La la

Ténors

*ff*

La la

Basses WALTER avec les Basses

*ff*

La la

**Piu all<sup>o</sup>**

*ff*

8

1-2  
D. la la

T. la la

B. la la

1-2  
D. la la

T. la la

B. la la

*f* (grélots)

1-2  
D.   
la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_

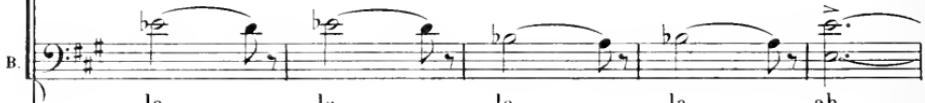
T.   
la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_

B.   
la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_



1-2  
D.   
la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ ah \_\_\_\_\_

T.   
la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ ah \_\_\_\_\_

B.   
la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ la \_\_\_\_\_ ah \_\_\_\_\_



1-2  
D.  ah

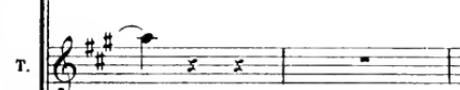
T.  ah

B.  ah

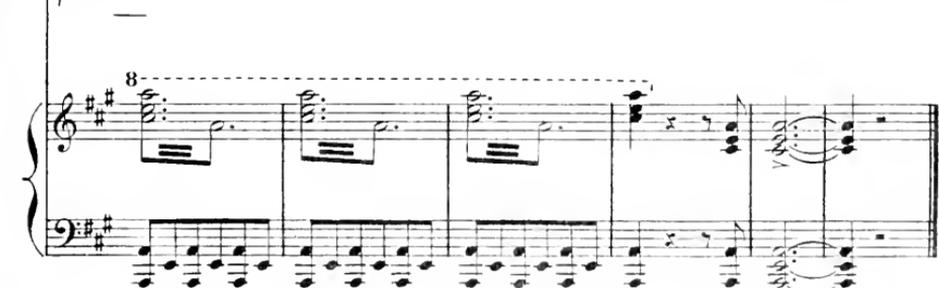


Le rideau tombe précipitamment

1-2  
D.  1-2

T.  1-2

B.  1-2



# ACTE III

## PRÉLUDE

**Lento** (52 = ♩)

**PIANO** *pp*

*molto sostenuto*

*p*

*mf*

*3*

*3*

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is marked with a forte *f* dynamic. The right hand plays a complex, arpeggiated texture with many beamed notes, while the left hand provides a steady accompaniment of chords and moving lines.

Second system of musical notation, continuing the piece. The right hand maintains its intricate, arpeggiated pattern, and the left hand continues with its accompaniment. The dynamics remain consistent with the first system.

Third system of musical notation, starting with a measure rest of 8 measures in the right hand. The music is marked with a pianissimo *pp* dynamic. The right hand plays a dense, block-like texture of chords, and the left hand continues with its accompaniment. A *cresc.* (crescendo) marking is present below the system.

Fourth system of musical notation, also beginning with an 8-measure rest in the right hand. The music is marked with a pianissimo *pp* dynamic. The right hand plays a dense, block-like texture of chords, and the left hand continues with its accompaniment. A *cresc.* (crescendo) marking is present below the first part, and a *dim.* (diminuendo) marking is present below the second part.

Fifth system of musical notation, starting with an 8-measure rest in the right hand. The music is marked with a pianissimo *pp* dynamic. The right hand plays a dense, block-like texture of chords, and the left hand continues with its accompaniment.

First system of musical notation. The right hand features a complex, rhythmic pattern with many beamed notes. The left hand has a simpler accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is present. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the right hand.

Second system of musical notation. The right hand continues with beamed notes. The left hand has a more active accompaniment. A dynamic marking of *mp* (mezzo-piano) is present. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the right hand. A *ff* (fortissimo) marking appears at the end of the system.

Third system of musical notation. The right hand has a more melodic line. The left hand has a steady accompaniment. A dynamic marking of *p molto sostenuto* is present.

Fourth system of musical notation. The right hand features a triplet of eighth notes. The left hand has a steady accompaniment. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the right hand.

Fifth system of musical notation. The right hand has a melodic line. The left hand has a steady accompaniment. A triplet of eighth notes is marked with a '3' in the right hand.

First system of musical notation, measures 1-4. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and single notes.

Second system of musical notation, measures 5-8. The right hand continues the melodic development with some triplet markings. The left hand maintains the accompaniment pattern.

Third system of musical notation, measures 9-12. This system includes dynamic markings *ff* and *fff*. The right hand has a more active melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment becomes more complex with many beamed notes.

Fourth system of musical notation, measures 13-16. The right hand features a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment is highly rhythmic with many beamed notes and slurs.

Fifth system of musical notation, measures 17-20. The right hand has a melodic line with slurs and accents. The left hand accompaniment is highly rhythmic with many beamed notes and slurs.

8

3

3

3

This system features a treble clef staff with a melodic line and a bass clef staff with a triplet accompaniment. A dashed line above the first measure indicates an octave transposition. The key signature has one sharp (F#).

*p*

This system continues the piece with a piano (*p*) dynamic. The bass clef staff features a steady eighth-note accompaniment. The treble clef staff has a melodic line with various intervals.

This system shows further development of the melodic and accompanimental themes. The bass clef staff continues with eighth-note patterns, and the treble clef staff has a more complex melodic line.

*dim.*

This system includes a dynamic marking of *dim.* (diminuendo). The bass clef staff has a more active accompaniment with some sixteenth-note figures. The treble clef staff features a melodic line with some grace notes.

*allarg.*

*p*

*p*

This system concludes the piece with an *allarg.* (ritardando) marking. The bass clef staff has a simple accompaniment, while the treble clef staff features a melodic line that ends with a fermata. The final notes are marked with *p* (piano).

Une chambre haute chez Mathis — Alcôve à gauche, porte à droite; deux fenêtres au fond.  
La nuit — Au lever du Rideau, la scène est vide: de la salle basse on entend des chants de buveurs

**All<sup>o</sup> non troppo**

1<sup>er</sup> DESSUS

2<sup>d</sup> DESSUS

TÉNORS

BASSES

PIANO

**RIDEAU**

**All<sup>o</sup> non troppo (108 = ♩)**

*ff*

1<sup>rs</sup> D.  
la la la la la la la la ah — ah — la la la la la

2<sup>ds</sup> D.  
la la la la la la la la ah — ah — la la la la la

T.  
la la la la ah — ah — la la la la la

B.  
ah — ah — ah —

*CREUR DANS LA COULISSE*

1<sup>st</sup> S  
 2<sup>nd</sup> S  
 T  
 P

Ah ————— la la la la

Ah ————— la la la la

Ah ————— la la la la la la la

Ah ————— Ah ————— ah —————

1<sup>st</sup> S  
 2<sup>nd</sup> S  
 T  
 P

la la la la la la la la —————

la la la la la la la la —————

la la la la la la —————

ah ————— ah ————— ah —————

1<sup>re</sup> D. la la la la la la la

2<sup>de</sup> D. la la la la la ah

T. la la la la la la Puis

B. la la la la la ah Puis

*poco rit.*

**All<sup>to</sup> moderato (88-♩.)**

1<sup>re</sup> D. Puis - qu'il faut par-tir bu-vons

2<sup>de</sup> D. Puis - qu'il faut par-tir bu-vons

T. - qu'il faut par-tir bu-vons donc à la ron-de. Youch-hé

B. qu'il faut par-tir bu-vons donc à la ron-de. Youch-hé

*tr*

° On doit prononcer: *Yourhé*

1<sup>re</sup> D. *tr*  
 donc à la ron-de Youch - hé ————— Youch - hé!

2<sup>de</sup> D.  
 donc à la ron-de Youch - hé ————— Youch - hé!

T.  
 — Bu - vons tout d'a-bord à la fil - let - te blon-de Et

B.  
 — Bu - vons tout d'a-bord à la fil - let - te blon-de Et

1<sup>re</sup> D.  
 ————— Bu - vons tout d'a-bord à la

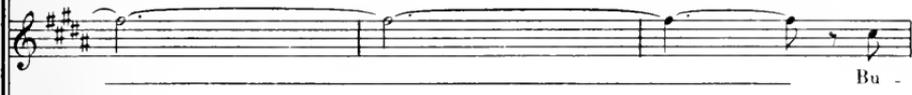
2<sup>de</sup> D.  
 ————— Bu - vons tout d'a-bord à la

T.  
 puis à tous ceux hé - las que nous quit-tons youch - hé —————

B.  
 puis à tous ceux hé - las que nous quit-tons youch - hé —————

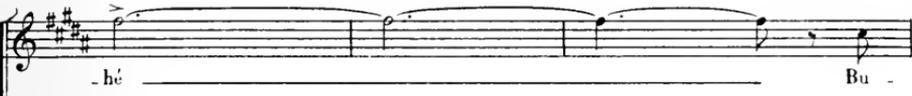
1<sup>re</sup> D.  fil - let - te blon - de Et puis à tous ceux hé - las que nous quit - tons youch.

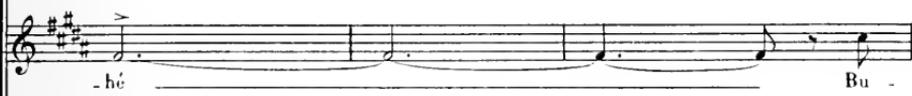
2<sup>de</sup> D.  fil - let - te blon - de Et puis à tous ceux hé - las que nous quit - tons youch.

T.  Bu -

B.  Bu -

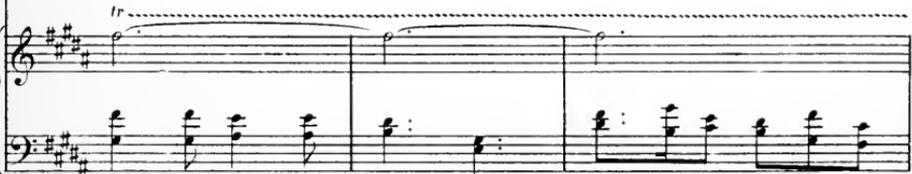


1<sup>re</sup> D.  - hé Bu -

2<sup>de</sup> D.  - hé Bu -

T.  - vous a - mis bu - vous! C'est le re - frain des com - pa -

B.  - vous a - mis bu - vous! C'est le re - frain des com - pa -



*rit*

1<sup>re</sup> D  
 -vons a - mis, bu - vons C'est le re - frain des com - pa -

2<sup>de</sup> D  
 -vons a - mis, bu - vons C'est le re - frain des com - pa -

T  
 -gnons \_\_\_\_\_ C'est le re - frain des com - pa -

B  
 -gnons \_\_\_\_\_ C'est le re - frain des com - pa -

1<sup>o</sup> Tempo

1<sup>re</sup> D  
 gnons \_\_\_\_\_

2<sup>de</sup> D  
 gnons \_\_\_\_\_

T  
 gnons \_\_\_\_\_

B  
 gnons \_\_\_\_\_

1<sup>o</sup> Tempo

SUZEL (entre scève de Loïs et d'une autre servante. Elle inspecte la chambre et donne des ordres)

**Allegretto**

Lo-is fer-me cette fe-

*mp* *suivez*

**Poco piu moderato**

- nè - tre As-su-re toi que tout est bien ran-

**Tempo**

**Istesso tempo**

- gé; - puis que mon pè-re veut dor-mir dans cette

**Istesso tempo**

*p*

cham-bre soli-tai-re, c'est à moi de veil-ler, qu'il

**Istesso tempo**

*p*

8

S  
ne lui manque rien. I - ci, mets la carafe et le

*suivez*

S  
su - cre; si la soif tour - men - te mon pè - re

*p*

S  
voici de l'eau pour le dé - salté - re C'est

S  
lui, qui nous l'a de man - dé - - - e.

1<sup>er</sup> Dessus  
**Gioioso** (120 = ♩)

CREUR DANS LA COULISSE

1<sup>er</sup> Dessus  
 La la

2<sup>es</sup> Dessus  
 La la

Ténors  
 La la

Basses  
 La la

Piano accompaniment (Grand Staff):  
 Treble clef: Chords and melodic lines.  
 Bass clef: Bass line.

1<sup>er</sup> D.  
 la la

2<sup>es</sup> D.  
 la la

T.  
 la la

B.  
 la la

Piano accompaniment (Grand Staff):  
 Treble clef: Chords and melodic lines.  
 Bass clef: Bass line.

1<sup>st</sup> D. *la la la la la la la la la*

2<sup>ds</sup> D. *la la lu la la la la la la*

T. *la la la la la la la la la*

B. *la la la la la la la la la*

8-

*f*

1<sup>st</sup> D.

2<sup>ds</sup> D.

T.

B.

8-

*poco rit.*

SUZEL

(saisie)

Christi - an

CHRISTIAN (entrant)

Su - zell —

Vous

S. *Moi, vous fuir! quel blasphème est - ce*

Ch. *me fuy - ez?*

S. *là, Christi - an?*

S. si je vous ai quit - té, c'é-tait pour m'as-su - rer

S. que, ce-tte nuit, mon pè - - re ne manquera de rien

S. dans ce-tte cham - - bre

CHRISTIAN

Mais! vous vous at - tar -

## SUZEL

Comment serais-je loin de vous moi qui ne

Ch. diez loin de moi

s. sais penser qu'à vous Christ - i - an?

s. Je suis si heu - reu - se!

## CHRISTIAN

O ma bien aimée, chère Suzel, ma vie est à

Ch. vous, je vous l'ai don.né - e, et mon cœur vous dit mer - ci d'a -

Ch. - voir à vos chers jours u - ni ma desti - né - e!

SUZEL  
Vous parlez si bien, Christi - an, que je ne sais

S. plus rien di - re, Et vous é - cou - te en souri - ant

## Piu lento

s. *mf*

mais mon cœur souffre un doux mar - ty - re, meil - leur en - cor que

s. *rit.*

le bonheur ——— Si c'est aimer, je vous aime

## Tempo

s.

de tout ——— mon cœur ———

## CHRISTIAN

*rit.*

Eh bien! chère fi - an - cé - e, s'il est vrai que tu m'ai - mes,

Ch. très dou - ce - ment dans mes bras en - la - cés

*pp*

Ch. a - bandon - ne ta tè - te sur mon é - pau -

Ch. - le Et tou - te rou - gis -

Ch. - san - te, fré - mis - san - - - te d'è - moi

Ch  
 tan - dis que mes lè-vres é -

Ch  
 - mu - - es

Ch  
 te mur - mu - re - ront: *poco rit molto doler* Ai - mons -

SUZEL  
*pp* Ai - mons - nous!

Ch  
 nous! sur tes yeux, vi -

Ch. *van - tes per - ven - ches, lais - se - moi, ma Su - zel,*

Ch. *cueil - lir la fleur de ce di - vin bai - ser!*

*rit.* **Tempo**

Ch.

Entre Mathis suivi de Catherine, Christian, Walter et Nickel. Mathis paraît quelque peu alourdi par le vin.

**SUZEL**

Ahl - voi - ci mon pè - re

*mf*

## NICKEL (à Mathis)

Alors c'est déci - dé, Mathis, vous coucherez i -

N. -ci?

MATHIS

Oui, cher doc - teur, j'ai be - soin de re -

*p et pesant*

M. - pos et — de tran - quil - li - té.

WALTER (avisant la carafe avec un effroi comique)

*f*

Ciel! qu'ai-je vu! de l'eau pu - re! au se -

**Istesso tempo**

*f* *sempre f*

CATHERINE

Sans doute; a -

W - cours! au se - cours!

*mp*

C - près tant de vin blanc Ma - this boi - ra de l'eau s'il a

C. - soif cet - te nuit.



## NICKEL

Vieux fou ——— Mathis a rai - son; sa

N. tē - te n'est pas très so - li - de. Pour un convalescent il

N. n'a que trop dé - jà mis a mal flacons et bou-

N. - teil - les

**Piu lento**

N

Une pi - pe, u - ne seu - le, de l'eau sans comp - ter: voi -

N

l - à — mon or - don - nan - ce.

**1º Tempo**

WALTER

Que ne la suivais -

w

- tu, — docteur! tu n'aurais pas ce teint fleu -

**NICKEL**

Oses - tu? \_\_\_\_\_

**MATHIS**

La

w.

- ri, cette mi-ne vermeil - le!

**Poco piu lento**

m.

paix, mes vieux a - mis! Soyons sé-ri - eux — Il

**Poco piu lento**

m.

faut que de- vant tous Christi - an me fasse u - ne promes -

The musical score is arranged in systems. The first system shows the vocal line for Nickel with the lyrics 'Oses - tu?' and a blank line for a note. Below it is the vocal line for Mathis with the lyrics 'La'. The second system features a vocal line for a woman (w.) with the lyrics '- ri, cette mi-ne vermeil - le!' and a piano accompaniment. The third system shows a vocal line for a man (m.) with the lyrics 'paix, mes vieux a - mis! Soyons sé-ri - eux — Il' and a piano accompaniment. The fourth system continues the man's vocal line with the lyrics 'faut que de- vant tous Christi - an me fasse u - ne promes -' and a piano accompaniment. The piano accompaniment includes various chords and melodic lines, with some parts marked 'Poco piu lento'.

## CHRISTIAN

Quelle promesse?

M. - se.

Un poco All<sup>to</sup> (104 - ♩)

## MATHIS (avec une bonhomie feinte)

Les jeunes gens sont ambi.tieux: ils veulent de la vance.

M. - ment, c'est tout na.tu - rel Je de -

M. - man - de que vous res - tiez au vil -

M. *la - ge mal - gré tout, tant que nous vi - vrons, Ca - the -*

M. *- rine et moi... Vous compre - nez,*

M. *nous n'a - vous qu'une en - fant, nous l'ai - mons com -*  
*cédez un peu*

**Tempo**

M. *- me les yeux de no - tre tè - - te. Et de la*

M. voir par - - tir ça nous fen - -

M. - drait le cœur!

## CHRISTIAN

Mon Dieu, — monsieur Ma - this, — je ne se -

Ch. - rai jamais aussi bien que dans la fa - -

Ch.

mil - le de Su - zell

The first system of the score features a vocal line for the Chorus (Ch.) in a soprano register, with lyrics "mil - le de Su - zell". The piano accompaniment consists of a right-hand part with flowing sixteenth-note patterns and a left-hand part with chords and triplets. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4.

MATHIS

A - lors vous me don - nez vo - tre pa - ro - le d'hon -

The second system features a vocal line for Mathis in a bass register, with lyrics "A - lors vous me don - nez vo - tre pa - ro - le d'hon -". The piano accompaniment continues with similar textures. The key signature remains two flats, and the time signature is 3/4.

M.

*un poco piu lento*

- neur de res - ter toujours parmi

The third system features a vocal line for M. (Mezzo-soprano) in a bass register, with lyrics "- neur de res - ter toujours parmi". The tempo marking *un poco piu lento* is placed above the vocal line. The piano accompaniment continues. The key signature remains two flats, and the time signature is 3/4.

M.

nous, quand même on vous propo - se - rait de passer

The fourth system features a vocal line for M. (Mezzo-soprano) in a bass register, with lyrics "nous, quand même on vous propo - se - rait de passer". The piano accompaniment continues. The key signature remains two flats, and the time signature is 3/4.

CHRISTIAN

1<sup>o</sup> Tempo

M. Je vous la  
of - fi - cier — ail - leurs!

1<sup>o</sup> Tempo

Ch. don - - - ne a - vec plai - sir!  
M. (soulagé) Mer - ci!

M. *rit*

M. *f* (à part) Il fal - lait ça!

*dim.*

M. *(Haut) mf*

Et mainte - nant qu'on me lais - se dor - mir — tout à mon

M. ai - se; je sens que je vais m'as - sou - pir. De -

M. main — j'au - rai vingt ans — et la tête lé - - -

*poco rit.*

*mf* *poco rit*

### Le double plus lent

Tous sortent, un à un, sauf Mathis)

M. - - - re!

WALTER

(à Mathis)

Bon - ne nuit, Mathis,

pas de mauvais

8 *Le double plus lent (104 = ♩)*

*pp*

(spontanément) 6 (à Catherine et Suzel) *p*

M. Je ne rêve jamais! Bonsoir! al - lez dormir

V. rê - ves.

*p* (il les embrasse longuement)

M. al - lez!...

*rit. poco a poco* Lento

M.

*rit. poco a poco* Lento

*pp*

MATHIS (après avoir poussé le verrou de la porte)

Me voi-là seul. Je vais dormir tranquille -

ment; et si je rêve à haute voix, nul ne pourra m'en - ten - dre.

J'ai les bonnes cartes en mains - Les bonnes

car - tes c'est tout di - re! La mauvai-se chance ne peut rien contre les bonnes

M. *(il bourre sa pipe)*  
 car - - tes!

1<sup>re</sup> Dessus *(Dans l'auberge et sur la route)*  
 Puis - qu'il faut par - tir bu - vous donc à la ron - de, bu -

2<sup>de</sup> Dessus  
 Puis - qu'il faut par - tir bu - vous donc à la ron - de, bu -

Ténors  
 Puis - qu'il faut par - tir bu - vous donc à la ron - de, bu -

Basses  
 Puis - qu'il faut par - tir bu - vous donc à la ron - de, bu -

Moderato

M. Ils ont leur comp - - te,

1<sup>re</sup> D. - vous Bu - vous tout d'a - bord à la fil - let - te blan - de, bu -

2<sup>de</sup> D. - vous Bu - vous tout d'a - bord à la fil - let - te blan - de, bu -

T. - vous Bu - vous tout d'a - bord à la fil - let - te blan - de, bu -

B. - vous Bu - vous tout d'a - bord à la fil - let - te blan - de, bu -

M. et le vin en est cau - se Un

1<sup>re</sup> D. -vons Bu - vons à la fil - let - te que nous ai - mons et

2<sup>de</sup> D. -vons Bu - vons à la fil - let - te que nous ai - mons et

T. -vons Bu - vons à la fil - let - te que nous ai - mons et

B. -vons Bu - vons à la fil - let - te que nous ai - mons et

M. seul ver - re de vin et tout vous pa - rait

1<sup>re</sup> D. puis à tous ceux, hé - las que nous quit - tons, bu - vons a - -

2<sup>de</sup> D. puis à tous ceux, hé - las que nous quit - tons, bu - vons a - -

T. puis à tous ceux, hé - las que nous quit - tons, bu - vons a - -

B. puis à tous ceux, hé - las que nous quit - tons, bu - vons a - -

(Il boit un grand verre d'eau)

M. beau! \_\_\_\_\_

1<sup>rs</sup> D. \_ mis c'est le refrain des com - pa - gnons! \_\_\_\_\_

2<sup>ds</sup> D. \_ mis, c'est le refrain des com - pa - gnons! \_\_\_\_\_

T. \_ mis, c'est le refrain des com - pa - gnons! \_\_\_\_\_

B. \_ mis, c'est le refrain des com - pa - gnons! \_\_\_\_\_

**Tempo** (Il entre dans l'alcôve)

M. Oui, tu peux te van - ter, Ma - this \_\_\_\_\_ d'a - voir bien me -

M. *né tes af - fai - res! Les sonnet - tes...*

M. *les rê - ves... Quel les fo - li - es!...*

Mathis souffle la chandelle. Au loin on entend de vagues échos du chœur des buveurs. Obscurité en scène

1<sup>er</sup> Dessus

Même mouv<sup>t</sup>  
très lointain *pp*

*rit.*

Puis - qu'il faut partir buvons donc à la ronde bu - vons \_\_\_\_\_

2<sup>ds</sup> Dessus

*pp*

Puis - qu'il faut partir buvons donc à la ronde bu - vons \_\_\_\_\_

Ténors

*pp*

Puis - qu'il faut partir buvons donc à la ronde bu - vons \_\_\_\_\_

Basses

*pp*

Puis - qu'il faut partir buvons donc à la ronde bu - vons \_\_\_\_\_

*rit.*

**Lento** (52-♩) Peu à peu des plaintes s'éveillent, des rumeurs vagues, des voix vengeresses.

The first system of musical notation consists of two staves, treble and bass clef. The time signature is 3/4. The key signature has one flat (B-flat). The music begins with a series of chords in the bass line, moving from a B-flat major triad to a B-flat minor triad, then to a B-flat major triad with a suspended fourth, and finally to a B-flat major triad. The treble staff is mostly empty in the first two measures, with a few notes appearing in the third measure.

The second system continues the piano accompaniment. The bass line features a rhythmic pattern of eighth notes and quarter notes, with a triplet of eighth notes in the fourth measure. The treble staff has a few notes, including a half note in the fourth measure.

The third system shows more complex rhythmic patterns. The bass line has a triplet of eighth notes in the seventh measure. The treble staff has a triplet of eighth notes in the eighth measure. There are some dynamic markings like 'v' (accent) and 'f' (forte) in the bass line.

The fourth system continues the piano accompaniment. The bass line has a triplet of eighth notes in the tenth measure. The treble staff has a triplet of eighth notes in the tenth measure. There are some dynamic markings like 'v' (accent) and 'f' (forte) in the bass line.

The fifth system concludes the piano accompaniment. The bass line has a triplet of eighth notes in the thirteenth measure. The treble staff has a triplet of eighth notes in the thirteenth measure. There are some dynamic markings like 'v' (accent) and 'f' (forte) in the bass line.

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music consists of complex chordal textures and melodic lines in both hands.

Second system of musical notation. It includes a dynamic marking of *pp* (pianissimo) and a *crescendo* hairpin. A bracket with the number 8 is positioned above the right-hand staff, indicating an 8-measure phrase.

Third system of musical notation, continuing the complex chordal and melodic patterns from the previous systems.

Fourth system of musical notation. It features a dynamic marking of *pp* and a *dim.* (diminuendo) hairpin. A bracket with the number 8 is positioned above the right-hand staff, indicating an 8-measure phrase.

Fifth system of musical notation, concluding the piece with a final chordal texture. It includes dynamic markings of *pp* and *dim.*

**LES VOIX**

Ténors *pp crescendo poco a poco mp*

Mathis! Mathis! Mathis! Mathis!

Basses *mp*

Mathis! Mathis! Mathis! Mathis!

1<sup>rs</sup> Dessus *ff*

Mathis! ———

2<sup>ds</sup> Dessus *ff*

Mathis! ———

T. *ff*

Mathis! ——— Mathis! ———

B. *ff*

Mathis! ——— Mathis! ———

8<sup>va</sup> bassa

*p*

1<sup>rs</sup> D. Nous re - ve - nons! nous som - mes les voix des té -

2<sup>ds</sup> D. Nous re - ve - nons! nous som - mes les voix des té -

T. Nous re - ve - nons! nous som - mes les voix des té -

B. Nous re - ve - nons! nous som - mes les voix des té -

1<sup>rs</sup> D. - nés - bres, les voix des eau - che - mars et les voix des re -

2<sup>ds</sup> D. - nés - bres, les voix des eau - che - mars et les voix des re -

T. - nés - bres les voix des eau - che - mars et les voix des re -

B. - nés - bres, les voix des eau - che - mars et les voix des re -

1<sup>re</sup> D.  - mords qui ja - mais ne se las - sent! Qui ja - mais ne se

2<sup>de</sup> D.  - mords qui ja - mais ne se las - sent! Qui ja - mais ne se

T.  - mords qui ja - mais ne se las - sent! Qui ja - mais ne se

B.  - mords qui ja - mais ne se las - sent! Qui ja - mais ne se



1<sup>re</sup> D.  las - - - sent, les voix des for - faits — im - pu -

2<sup>de</sup> D.  las - - - sent, les voix des for - faits — im - pu -

T.  las - - - sent, les voix des for - faits — im - pu -

B.  las - - - sent, les voix des for - faits — im - pu -



1<sup>st</sup> D. *f* - nis Mathis! \_\_\_\_\_

2<sup>nd</sup> D. *f* - nis Mathis! \_\_\_\_\_

T. *f* - nis Mathis! \_\_\_\_\_

B. *f* - nis Mathis! \_\_\_\_\_

Piano accompaniment with treble and bass staves.

1<sup>st</sup> D. Mathis! \_\_\_\_\_ Mathis! \_\_\_\_\_

2<sup>nd</sup> D. Mathis! \_\_\_\_\_ Mathis! \_\_\_\_\_

T. Mathis! \_\_\_\_\_ Mathis! \_\_\_\_\_

B. Mathis! \_\_\_\_\_ Mathis! \_\_\_\_\_

Piano accompaniment with treble and bass staves.

1<sup>re</sup> D. *ff* Mathis le sang est

2<sup>de</sup> D. *ff* Mathis le sang est

T. *ff* Mathis le sang est

B. *ff* Mathis le sang est

1<sup>re</sup> D. là, toujours là! Il ré-cla-me ven-gean-

2<sup>de</sup> D. là, toujours là! Il ré-cla-me ven-gean-

T. là, toujours là! Il ré-cla-me ven-gean-

B. là, toujours là! Il ré-cla-me ven-gean-

1<sup>re</sup> D. *Ma - this pense à ton cri - - me!*

2<sup>d</sup> D. *Ma - this pense à ton cri - - me!*

T. *Ma - this pense à ton cri - - me!*

B. *Ma - this pense à ton cri - - me!*

MATHIS (couché, haletant, parle tout haut)

*Les voix... les voix... en-co - re*

**Istesso tempo**

*pp*

*tou - jours ces voix*

*p*

## MATHIS

Ex - pi -

1<sup>rs</sup> Dessus  
Ma - this, c'est l'heu-re d'ex - pi - er

2<sup>ds</sup> Dessus  
Ma - this, c'est l'heu-re d'ex - pi - er

Ténors  
Ma - this, c'est l'heu-re d'ex - pi - er

M.  
-er! qu'ai-je fait?—

1<sup>rs</sup> D.  
Ma - this il faut pay - er ta det - te

2<sup>ds</sup> D.  
Ma - this il faut pay - er ta det - te

T.  
Ma - this il faut pay - er ta det - te

*pp*

1<sup>rs</sup> D. Le sang ver - sé ré - cla - me ton sang

2<sup>ds</sup> D. Le sang ver - sé ré - cla - me ton sang

T. Le sang ver - sé ré - cla - me ton sang

Basses *pp*  
Ah ah

MATHIS

*Lento*

D'où vient-il donc ce

*Lento* (52 = ♩)  
8-

*pp*

M. sang, qui sur moi, tom - - - be goutte à

8-

M.

gout - - - te?

8

1<sup>re</sup> D.

Les bles - su - res de ta vic - ti - me

2<sup>de</sup> D.

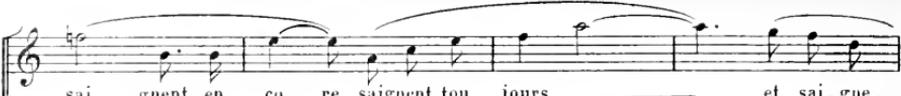
Les bles - su - res de ta vic - ti - me

T.

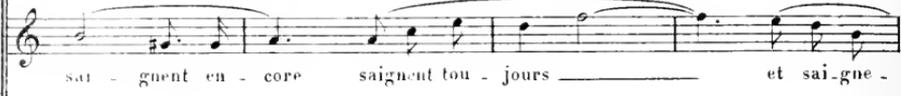
Les bles - su - res de ta vic - ti - me

B.

Les bles - su - res de ta vic - ti - me

1<sup>rs</sup> D.  sai - guent en - co - re saignent tou - jours ——— et sai - gne -

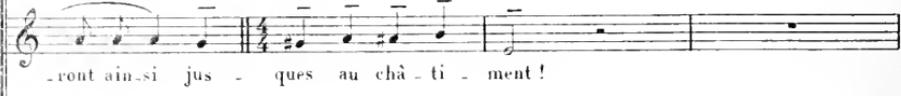
2<sup>ds</sup> D.  sai - guent en - co - re saignent tou - jours ——— et sai - gne -

T.  sai - guent en - core saignent tou - jours ——— et sai - gne -

B.  sai - guent en - core saignent tou - jours ——— et sai - gne -



1<sup>rs</sup> D.  -ront ain - si jus - ques au châ - ti - ment !

2<sup>ds</sup> D.  -ront ain - si jus - ques au châ - ti - ment !

T.  -ront ain - si jus - ques au châ - ti - ment !

B.  -ront ain - si jus - ques au châ - ti - ment !



1<sup>re</sup> D. A - vant le tri - bu - nal de Dieu — le tri - bu -

2<sup>de</sup> D. A - vant le tri - bu - nal de Dieu — le tri - bu -

T. A - vant le tri - bu - nal de Dieu — le tri - bu -

B. A - vant le tri - bu - nal de Dieu — le tri - bu -

*cresc. poco a poco*

1<sup>re</sup> D. - nal des hom - mes se - ra ton ju - - - ge Re -

2<sup>de</sup> D. - nal des hom - mes se - ra ton ju - - - ge Re -

T. - nal des hom - mes se - ra ton ju - - - ge Re -

B. - nal des hom - mes se - ra ton ju - - - ge Re -

1<sup>re</sup> S.  
D.  
- gar - - - - - de !

2<sup>de</sup> S.  
D.  
- gar - - - - - de !

T.  
- gar - - - - - de !

B.  
- gar - - - - - de !

XXX

2<sup>e</sup> TABLEAU

Le fond disparaît, on aperçoit un tribunal, trois juges fantomatiques, une foule muette, immobile, des gendarmes, etc. tout l'appareil d'une cour d'assises d'autrefois. Sur la table, un manteau vert garni de fourrure, un bonnet ensanglanté.

Mathis, hâve, méconnaissable, est assis à droite, sur la sellette; la scène commence après l'interrogatoire des témoins

pp

## MATHIS

*f*  
Je suis in-no-

Le PRÉSIDENT (d'une voix monocorde)  
Hans Mathis, \_\_\_\_\_ Qu'avez-vous à ré-pon-dre?

(72 = ♩)

*ppp* *pp* *ppp*

M. -cent! je suis \_\_\_\_\_ in-no-cent!

le P. Tout vous ac-cu-se. D'où

*pp* *ppp* *pp*

M. Je n'entends

le P. vient que vous enten-dez des bruits de son-net-tes?

*ppp* *pp* *ppp*

M.  
pas de bruit de son - net - tes!

1<sup>e</sup> P.  
(Bruit de sonnettes)

*poco piu animato*

*mp cresc.*

Vous men-

1<sup>e</sup> P.  
-tez! Dans ce mo - ment mè - me, vous en - ten -

1<sup>o</sup> Tempo

1<sup>e</sup> P.  
-dez ce bruit. Dites nous pour - quoi. Si vous n'a - vou - lez

1<sup>e</sup> P.  
pas la cau - se de ce bruit, nous al - lons ap - pe -

1<sup>o</sup> Tempo

MATHIS

*accel.*

M. Non! n'ap-pe-lez pas! n'ap-pe-lez

le P. - ler le Son-geur!

*accel.*

M. pas! C'est vrai! — j'entends ce bruit! Mais, je l'entends en

**1<sup>o</sup> Tempo**  
*pp* *mp* *pp*

M. rê - - - ve! Tout ce - ci d'ailleurs n'est qu'un rê-ve

*accelerando poco a poco*

M. Et vous n'ê - tes au - tour de moi que des fan - tô - mes vains,

M. que des spec - tres men - teurs — Non! non, je ne vous crains

M. pas! — Tout ce - la n'est qu'un rê - ve Je ne ré - pondrai pas!

*ad lib.*

*sf* *suivez*

M. Ne m'inter - rogez plus!

Le PRÉSIDENT

*pp*

1<sup>er</sup> Tempo

Puisqu'il re - fu - se d'a - vou - er, fai - tes donc en -

le  
P. - trer le Son - geur.

Moderato non troppo

Le Songeur paraît

il avance lentement

Le PRÉSIDENT

Pouvez - vous endormir cet homme?

Le SONGEUR

Je le

## Molto moderato (66 = ♩)

1<sup>re</sup> S. *peux* Qu'on re - - - vè - - - te l'ac\_cu\_sé

*Molto moderato*

*p*

1<sup>re</sup> S. de ce bon - net, de ce manteau ta -

1<sup>re</sup> S. - chés en - cor du sang de

1<sup>re</sup> S. la vic - ti - - - me!

MATHIS

(se révoltant)

*piu animato*

Ja - mais! Ja - mais! Je ne veux

(104 - ♩)

*f piu animato*

M.

pas! Christi - an ap - pelez Christi -

M.

- an! Il di - ra, lui, si je suis un honnête

M.

hom - me!

*dim.* *poco rit.*

## Un poco lento (Passes magnétiques du Songeur)

Mod<sup>to</sup> non troppo

M. *(à part)*

Mathis, si tu dors, — tu es per — du!

Mathis courbe la tête sous le geste du Songeur et s'endort peu à peu.

M.

Non! je ne veux pas! Non!

M.

je... ne... veux... pas... je... je...

Il reste immobile les yeux fixes (sans timbre)

Le SONGEUR (au Président)

*(à Mathis)* *f*

Il dort. Et mainte - nant, par - le,



M. *Le VEILLEUR de NUIT* (au loin)

Le veilleur de nuit!

Onze heures. Il fait froid. Il neige. Bonnes gens que l'hi-

(60 = ♩)  
8-

*pp*

V. - ver assié-ge, pen-sez à Dieu —

8- 3

*pp* *ppp*

MATHIS *Quasi lento* *p*

Tout le mon - de

Le SONGEUR

Que se pas-se - t - il? —

*Quasi lento* (88 = ♩)

M.    
 \_ sort . de l'auber - ge. Bon - soir, Walter. — Bon -

M.    
 - soir, Nickel. — Catherine et Su -

M.    
 - zel viennent de m'embras - ser, me di - re bonne nuit!

M.    
 Bon - ne nuit! Pauvres fem - mes! El - les vont re - po -

M. *ser* — dor — mir leur sommeil cal — me que

**Tempo**

*poco rit.* *pp*

M. rien ne trou — ble — ra.

*poco rit.*

M. **Molto mod<sup>to</sup>** Et moi je reste seul a — vec le Po. Jo —

**Molto mod<sup>to</sup> (63 - ♩)**

*p*

M. — nais. De — hors, tout est silenci.

**1<sup>o</sup> Tempo**

*pp*

M. *- eux.* *On entend* *par*

M. *- fois* *les clochet* *- tes du che\_val* *sous* *le han*

M. *- gar.*

## Le SONGEUR

Mod<sup>to</sup> non troppo

*A quoi pensez - vous? —*

Mod<sup>to</sup> non troppo (84 = ♩)

*p*

## MATHIS

Je pense qu'il me faut de l'argent, si - non demain ma-

The first system consists of a vocal line in bass clef and a piano accompaniment in grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a rest, followed by the lyrics. The piano accompaniment features a steady bass line and chords in the right hand.

M. - tin je serai ven - du Je pen - se qu'au de-

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a melodic contour that rises and then falls. The piano accompaniment includes a dynamic marking of *mp* (mezzo-piano) and continues with a consistent rhythmic pattern.

M. - hors le village est dé - sert, que la nuit est

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a more active melody. The piano accompaniment features a more complex rhythmic texture with sixteenth notes in the bass line.

M. noi - re que le Po - lo - nais suivra la grande

The fourth system concludes the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a descending melodic line. The piano accompaniment features a mix of chords and moving lines in both hands.

M. rou - te, en son traî - neau, tout seul, *f*

Molto piu lento

M. tout seul... *p* Mathis

Animato

*p* *f*

brusquement se dresse

M. Oui je fe-rai le coup! *f* *mp*

Meno All<sup>o</sup>

*mf*

MATHIS (semble écouter)

Il me de - man - de: Com - bien jus - *p*

Le SONGEUR

Il vous par - le?

(58 - 6)

M

qu'à Mützig?      Quatre pe-ti-tes lieu-es!.

M

Je lui souhai-te bon voy-a-g-e.      Il me ré-

M

- pond: «Que Dieu vous ai-de!»      **Vif** *f* **Hol!**

M

*ad lib.* *p* **Moderato** (Il semble suivre des yeux le Polonais)

hol lacein-tu-re plei-ne d'or!

*suivez* **Moderato** (58-♩) *p*

M. *P*  
Il sort... Il est sor - til

M. *All<sup>o</sup> un poco mod<sup>to</sup> (152 = ♩)*  
*f* *décidé*  
Ma ha - che! ma ha - che! Ah! - la voic! Cou -

M. (Il marche rapidement, avec pré -  
- ra - ge, Mathis! à toi la ceintu - re!...

M. *caution toutefois)*  
Oui.

Le SONGEUR  
Vous le suivez?

VI  
Der - riè - re le vil -

IV  
Où è - tes-vous!

*rit. ed dim.* *suivez*

Quasi lento

M  
- la - ge, dans les champs!... Quel froid!

Quasi lento (88 = )

*p*

M  
pas une é - toile au ciel!

*p*

## Moderato

M. 

Ahl voici le grand pont!

Moderato (92 = ♩)

*mp* 3

(88 = ♩)

M. 

La rivière est gla - cé - e et par -

*p* 8

M. 

- tout c'est la nei - ge, Et l'effrayant si - len - ce de la

*ppp*

## Moderato

M. 

nuit ...

Moderato

*mf* 3

M. *f*  
 Tu - er, — tu - er un hom - — — me!...

M. Tu ne fe - ras pas ça, Mathis! Dieu ne veut pas!...

M. Pourtant, tu serais

M. ri - - - che, . Ta femme et ton enfant heureuses pour tou-

M

- jours ...

*f* *cresc.*

*All<sup>o</sup> un poco mod<sup>to</sup> (16-8)*

*f*

(Bruit de grelots)

M

Ah! j'entends tin - ter les gre - lots du trai - neau!

M

Du cou - ra - - ge, Ma - this! \_\_\_\_\_

M

Tu se - ras ri - che! Tu se - ras ri - - che!

(Il s'accroupit brusquement, immobile.)

M

Il ap - pro - - che...

(Tout à coup il se dresse)

M

Ah! - le voi - là!

(Il frappe dans le vide)

M.

Frap - pel

M.

frap - pel a toi cet or sau - veur!

(Il semble lutter et frappe un coup terrible)

M.

*très long*

*fff*

(Mathis se penche en avant et semble regarder la victime)

Le SONGEUR

Après?

Quasi lento (60 = ♩)

MATHIS

(effrayé)

Quelqu'un

**Molto Mod<sup>to</sup>****Poco piu lento**

(cassuré)

**Allegro**

Non, c'est le vent dans les ar - bres,

Vi.te... Vi.te...

(Il semble chercher)

la ceintu - re...

(Il fait le geste de se boucler la ceinture aux reins)

Ah! je l'ai!

M.

Elle est plei - ne d'or!

M.

*Molto piu mod<sup>to</sup>*

Tou - te plei - ne! Et mainte - nant, a néantissons toute

(Il semble charger le corps sur son épaule)

M.

preu - ve!

Le SONGEUR

Où al - lez vous? —

*Mod<sup>to</sup> (63 = ♩)*

*P molto pesante crescendo*



Il pousse un cri et recule epouvanté, puis s'affaisse la tête entre les mains

M. 

Ah!

All<sup>o</sup> moderato (76 = d)



M. 



1<sup>o</sup> Tempo




## MATHIS (presque sans voix)

Avant de dis.pa.raî - tre dans la flam - me, ses yeux

*pp* suivez

Musical notation for MATHIS (presque sans voix) and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef, 3/4 time, with lyrics: "Avant de dis.pa.raî - tre dans la flam - me, ses yeux". The piano accompaniment is in bass clef, 3/4 time, with a *pp* dynamic marking and the instruction "suivez".

M. rou - ges m'ont regar - dé!

**All° agitato (152 =  $\text{♩}$ )**

**Tempo**

*p* *pp* *p*

Musical score for MATHIS (All° agitato) and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef, 4/4 time, with lyrics: "rou - ges m'ont regar - dé!". The piano accompaniment is in bass clef, 4/4 time, with a **Tempo** marking and dynamics *p*, *pp*, and *p*. The tempo is marked **All° agitato (152 =  $\text{♩}$ )**.

Musical notation for the piano accompaniment of the second system, featuring triplets and a *p* dynamic marking.

## MATHIS

Du sang!

## Le SONGEUR

Qu'avez - vous sur les mains? \_\_\_\_\_

Musical notation for the piano accompaniment of the third system, featuring triplets and a *p* dynamic marking.

M. *v*  
 Du sang! — Il ga - gne mes bras, couvre mon

M. *v*  
 corps — Il mon - te tou - jours

M. *v*  
 Il m'é - touf - fe! au se - cours — au se -

M. *v*  
 - cours — a moi!

## Un peu plus animé

M. *b<sub>7</sub>*

A moi! quel - le ma -

M. *b<sub>7</sub>* *b<sub>7</sub>* *b<sub>7</sub>*

- ré - e hor - ri - - ble!

M. *b<sub>7</sub>* *#2*

Je brü - le et je fris - son - ne! j'é -

M. *b<sub>7</sub>* *#0* *#0* *molto allarg.*

- touf - - fe - - à moi! - - -

**Tempo**

M.

Ah!

**Tempo**

*fff*

5<sup>e</sup> TABLEAU

Obscurité brusque. Retour au 1<sup>er</sup> tableau; des lueurs d'aube rongissent les fenêtres, le grand jour finit par éclairer la scène

*cresc.*

*pp subito rit.*

**Moderato molto (60 =  $\text{♩}$ )**

*p* Violon solo dans la coulisse

*sempre pp*

*sempre pp*

Une FEMME (dans la coulisse) (60 =  $\text{♩}$ )

Pour Su - zette au - jour - d'hui quel - le fé - - tel

The first system consists of a vocal line on a single staff and a piano accompaniment on a grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a half note F4. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes in the right hand and chords in the left hand, with a key signature of one flat and a 3/4 time signature.

Une F. Du hon - heur c'est le jour, \_\_\_\_\_

The second system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a half note F4. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern as the first system.

Une F. Car les fleurs que l'on met sur sa tête - - te

The third system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a half note F4. The piano accompaniment maintains the same rhythmic pattern.

Une F. Sont les fleurs de l'a - mour \_\_\_\_\_

The fourth system continues the vocal line and piano accompaniment. The vocal line has a half note G4, followed by quarter notes A4, B4, C5, B4, A4, G4, and a half note F4. The piano accompaniment includes a *rit.* marking and a fermata over the final chord. A tempo change to 8 is indicated at the end of the system.

Une F.

Ah \_\_\_\_\_ ah \_\_\_\_\_ ah \_\_\_\_\_

1<sup>rs</sup> et 2<sup>ds</sup> Dessus

La la la la la la la la la la

Ténors

La la la la la la la la la la

Basses

La la la la la la la la la la

CHOEUR DANS LA GUILLE

**Poco meno mod<sup>to</sup> (66 =  $\text{♩}$ )**

Une F.

ah \_\_\_\_\_ ah \_\_\_\_\_ ah \_\_\_\_\_

1<sup>rs</sup> et 2<sup>ds</sup> Dessus

la la la la la la la la la la

T.

la la la la la la la la la la

B.

la la la la la la la la la la

U<sup>no</sup> F  
Ah ah ah

1<sup>ra</sup>  
Ah ah ah

2<sup>da</sup>  
la la la la la la la la la

T  
la la la la la la la la la

B  
la la la la la la la la la

*basso continuo*

U<sup>ne</sup> F  
ah ah la la la la *rit*

1<sup>ra</sup> D.  
ah ah la la la la

2<sup>da</sup> D.  
la la la la la la la la la

T  
la la la la la la la la la

B  
la la la la la la la la la

*basso continuo*

Poco piu animato

Una F. lal \_\_\_\_\_ Su - zel! \_\_\_\_\_

1<sup>re</sup> D. lal \_\_\_\_\_ Su - zel! \_\_\_\_\_

2<sup>ds</sup> D. lal \_\_\_\_\_ Su - zel! \_\_\_\_\_

T. lal \_\_\_\_\_ Su - zel! \_\_\_\_\_

B. lal \_\_\_\_\_ Su -

Poco piu animato (116 = d)

SUZEL

Me voi-ci! \_\_\_\_\_

Una F. La ma-ri - é - - - e!

1<sup>re</sup> D. La ma-ri - é - - - e!

2<sup>ds</sup> D. La ma-ri - é - - - e!

T. La ma-ri - é - - - e!

B. - zell \_\_\_\_\_ La ma-ri - é - - - e!



**Istesso tempo**

*mf* *cresc poco a poco*

1<sup>rs</sup> D. *mf*  
La la

2<sup>ds</sup> D. *mf*  
La la

T. *mf*  
La la

B. *mf*  
La la

**Istesso tempo**

*p*

(Les pas et les voix se rapprochent peu à peu)

1<sup>rs</sup> D. *p*  
la la

2<sup>ds</sup> D. *p*  
la la

T. *p*  
la la

B. *p*  
la la

1<sup>rs</sup> D.  
la la la la la la la

2<sup>ds</sup> D.  
la la la la la la la

T.  
la la la la la la la

B.  
la la la la la la la

CATHERINE

(au dehors) sans rigueur

3

Ma - this, il fait grand

(On frappe à la porte)

*suivez*

c.  
jour! lè - ve - toi! Tous les in - vi - tés sont en bas!

Tempo

## CHRISTIAN

(de même)

Monsieur Ma. this! monsieur Ma. this! Comme il

Musical score for Christian's first vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. It features three triplet markings over the notes. The piano accompaniment is in bass clef, starting with a forte (f) dynamic and includes the instruction *suivez*. The piano part consists of a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Ch  
dort!

## Tempo

Musical score for the Tempo section, featuring piano accompaniment in bass clef. The tempo is marked **Tempo**. The piano part includes various dynamics and articulations, with a prominent bass line.

## WALTER (de même)

Hé! — Ma — this! — Al — lons don! la

Musical score for Walter's vocal line and piano accompaniment. The vocal line is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a 3/4 time signature. The piano accompaniment is in bass clef, featuring a complex rhythmic pattern with many beamed notes.

w.  
no — — — ce est com. men — cé — — — e!

Musical score for the final piano accompaniment section, featuring piano accompaniment in bass clef. The piano part includes various dynamics and articulations, with a prominent bass line.

W

Hop! Hop!

1<sup>er</sup> et 2<sup>es</sup> Dessus

Monsieur Ma - this! Monsieur Ma - this!

Ténors CHRISTIAN avec les Tén.

Monsieur Ma - this! Monsieur Ma - this!

Basses

Monsieur Ma - this! Monsieur Ma - this!

CATHERINE

Ma - this! — Ma -

WALTER

C'est drôle il ne répond pas! —

1-2 D

Il ne répond

T.

Il ne répond pas!

B.

Il ne répond pas!

*p suivre*

C. *-this! mon Dieu j'ai peur!*

CHRISTIAN  
Si - len - - - ce, lais sez moi

1-2 D. *pas!... Mon Dieu! j'ai peur!*

T. *Mon Dieu! j'ai peur!*

B. *Mon Dieu! j'ai peur!*

h. *fai - - re!*

*allargando*

CHRISTIAN (entre et court à lalcôve)

**All<sup>o</sup> moderato**

*fff*

Monsieur Ma-

CATHERINE

(inquiète)

Quoi! Je veux sa-

(il écarte les rideaux)

- this! Ah!

- voir

CHRISTIAN

N'approchez pas, ma dame Cathe-

*suivez*

(Il court à la porte, tandis que Walter retient Catherine)

**Agitato**

- ri - ne! Le docteur! le docteur! Ni -

**Agitato**

*p cresc.*

Ch. Musical score for Chorus (Ch.) in B-flat major, 4/4 time. The vocal line has a long note on "ckell". The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes with sixths and octaves, marked with a '6' above the notes.

il transporte Mathis inerte dans le grand fauteuil

il lui met

Piano accompaniment for the first system, continuing the rhythmic pattern of eighth notes with sixths and octaves, marked with '6' and '7' above the notes.

la main sur le cœur

**Quasi lento (63 =  $\text{♩}$ )**

NICKEL

(gravement)

Musical score for Nickel, vocal line. The lyrics are "C'est fi - ni : Ma - this est".

C'est fi - ni : Ma - this est

WALTER (à Nickel)

Musical score for Walter, vocal line. The lyrics are "Eh bien?".

Eh bien?

**Quasi lento**

Piano accompaniment for the second system, featuring a long note in the right hand and a sustained chord in the left hand, marked with "long" and "p".

Suzel et Catherine tombent à genoux en pleurant

N. Musical score for N. (Narrator) in B-flat major, 4/4 time. The lyrics are "mort" and "Le vin blanc l'a tu -".

mort

Le vin blanc l'a tu -

**Molto tranquillo (48 =  $\text{♩}$ )**

Piano accompaniment for the third system, marked with "pp".

## CHRISTIAN

Quel mal - heur, — un si brave

N.

- é!

Ch.

hom - - - me!

WALTER

C'est — la plus belle mort,

Le Rideau tombe lentement

w.

on ne souffre pas —

*allargando poco cresc.*

**Molto largo**